

نموذج عقد تأسيس الشركات العائلية

SAMPLE ARTICLES OF ASSOCIATION FOR FAMILY BUSINESSES

Drafting Notes

This is a standard articles of association applicable to the family businesses established in the Emirate of Dubai in the United Arab Emirates that takes into consideration the requirements for family businesses in form of limited liability companies according to the:

- Federal Decree Law No. (32) of 2021 on Commercial Companies (**CCL**);
- Federal Decree Law No. (37) of 2022 concerning Family Companies (Businesses) (the **Family Business Law**); and
- Best practices for limited liability companies to operate with good corporate governance.

This template is dynamic and may be revised in response to any future alterations in the legal landscape or due to the evolution of the family and the business. It is recommended that companies review this template; assessing how the articles of association can effectively mitigate risks associated with conflict, ensure business continuity, and align with the long-term vision for both the family and shareholders. Customization of this template to meet specific company needs is encouraged, and it incorporates suggested options for companies to explore. Many businesses may have articles of associations that have not been updated in several years. There have been several changes made to the CCL, and with the introduction of new laws such as the Family Business Law, it is recommended that companies review their articles of association and consider whether any changes/amendments should be implemented.

The below is an overview of which clauses of the articles of association are:

1. Standard clauses common to limited liability companies;
2. Options provided according to the company's particular circumstances i.e. clauses specific to registered family

ملاحظات بشأن المسودة

ينطبق نموذج عقد التأسيس الموحد هذا على الشركات العائلية التي تم تأسيسها في إمارة دبي في دولة الإمارات العربية المتحدة وهو يأخذ في الاعتبار متطلبات واشتراطات الشركات العائلية التي تأخذ شكل الشركات ذات المسؤولية المحدودة وفقاً لما يلي:

- المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 بشأن الشركات التجارية (**قانون الشركات التجارية**);
- المرسوم بقانون اتحادي رقم (37) لسنة 2022 بشأن الشركات (المؤسسات) العائلية (**قانون الشركات العائلية**); و
- أفضل الممارسات للشركات ذات المسؤولية المحدودة للعمل وفق الحوكمة الجيدة للشركات.

يعتبر هذا النموذج ديناميكي ويمكن تعديله استجابة لأي تغييرات مستقبلية تطرأ على المشهد القانوني أو بسبب تطور العائلة وأعمالها. نحن نوصي بأن تقوم العائلة بمراجعة هذا النموذج وتقييم كيف يمكن لعقد التأسيس أن يخفف بشكل فعال من المخاطر المرتبطة بالمنازعات، ويضمن استمرارية الأعمال، ويتمشى مع الرؤية طويلة الأجل لكل من العائلة والشركاء. نحن نوصي على تخصيص هذا النموذج لتلبية احتياجات الشركة المحددة، ويتضمن خيارات مقترحة للشركات لاستكشافها والاطلاع عليها. قد يكون لدى العديد من الشركات عقد تأسيس لم يتم تحديثه منذ عدة سنوات. تم إجراء العديد من التغييرات على قانون الشركات التجارية، ومع إدخال قوانين جديدة مثل قانون الشركات العائلية، فإننا نوصي بأن تقوم الشركات بمراجعة عقد تأسيسها والنظر فيما إذا كان ينبغي تطبيق أي تغييرات / تعديلات.

فيما يلي نظرة عامة على بنود عقد التأسيس:

1. البنود القياسية المشتركة بين الشركات ذات المسؤولية المحدودة;
2. الخيارات المقدمة وفقاً للظروف الخاصة بكل شركة، أي البنود الخاصة

- businesses according to the Family Business Law; and
3. Clauses which are considered best practice for companies to implement for good corporate governance.

- بالشركات العائلية المسجلة وفقاً لقانون الشركات العائلية؛ و
3. البنود التي تعتبر من أفضل الممارسات للشركات والتي ينبغي تطبيقها من أجل تحقيق حوكمة جيدة للشركات.

Clause	Overview
Preamble / introduction	Standard clause
Background	
Definitions and Interpretation	
Corporate identity	
Name of the Company	
Head office and branches of the company	
Objects of the Company	
Duration of the Company	
Capital of the Company	Standard clause (with an option for families based on the Family Business Law)
Classes of shares	Family Business law
Transfer of shares	Standard clause (with an option for families based on the Family Business Law and best practice)
Buyback of shares	Family Business Law
Registers	Standard clause
Financial management	
Management	Standard clause with clauses according to best practice
Board meetings	
General meetings	
Conflict of interest	
Governance committees	While this is not a requirement for companies, this clause can be included as a matter of best

البند	نظرة عامة
التمهيد / المقدمة	بند قياسي
تمهيد	
التعاريف والتفسير	
الشخصية الاعتبارية	
اسم الشركة	
المركز الرئيس وفروع الشركة	
أغراض الشركة	
مدة الشركة	
رأسمال الشركة	بند قياسي (مع خيار للعائلات بناءً على قانون الشركات العائلية)
فئات الحصص	قانون الشركات العائلية
التنازل عن الحصص	بند قياسي (مع خيار للعائلات بناءً على قانون الشركات العائلية وأفضل الممارسات)
إعادة شراء الحصص	قانون الشركات العائلية
السجلات	بند قياسي
الادارة المالية	
الإدارة	بند قياسي مع بنود وفقاً لأفضل الممارسات
اجتماعات المجلس	
الجمعيات العمومية	
تعارض المصالح	
لجان الحوكمة	على الرغم من أن هذا ليس شرطاً واجباً على الشركات، إلا أنه يمكن تضمين هذا البند كممارسة من أفضل

	practice for good corporate governance
Fiscal year	Standard clause
Distribution of profits	
Shareholder reserved matters	Standard clause according to the CCL, as well as clauses included as a matter of best practice
The Auditor	Standard clause
Amendment to this Articles of Association	
Company dissolution	
Company liquidation	
Notices	
Governing Law	
Dispute resolution	This is drafted according to the Family Business Law
General	Standard clause
Capacity	
Execution page	

الممارسات للحكومة الجيدة للشركات	
بند قياسي	السنة المالية
	توزيع الأرباح
بند قياسي وفقاً لقانون الشركات التجارية، بالإضافة إلى البنود المدرجة كممارسة من أفضل الممارسات	المسائل المحفوظة للشركاء
بند قياسي	مدقق الحسابات
	ملحق تعديل عقد التأسيس المائل
	حل الشركة
	تصفية الشركة
	الإخطارات
	القانون الحاكم
تمت صياغته وفقاً لقانون الشركات العائلية	تسوية المنازعات
بند قياسي	أحكام عامة
	الصفة
	صفحة التوقيعات

ARTICLES of Association of

[]

THIS Articles OF ASSOCIATION (**Articles of Association**) is made on [] of [] 202[], pursuant to and in accordance with Article 8 and 9 of the Companies Law, by:

1. Name of Shareholder:

Nationality:

Passport number:

Address:

Telephone number:

Date of birth:

Or a limited liability company incorporated and existing under the laws of

Name of jurisdiction:

Licence number:

Whose address:

Represented by:

UAE national holding passport number

Address:

2. Name of Shareholder:

Nationality:

Passport number:

Address:

Telephone number:

Date of birth:

Or a limited liability company incorporated and existing under the laws of

Name of jurisdiction:

Licence number:

Whose address:

Represented by:

UAE national holding passport number

Address:

عقد تأسيس شركة

[]

أبرم عقد التأسيس هذا ("العقد") في [] من شهر [] من عام [] 202[] وفقاً لأحكام المواد 8 و 9 من قانون الشركات من قبل:

1. اسم الشريك:

الجنسية:

ويحمل جواز السفر رقم:

وعنوانه:

رقم الهاتف:

من مواليد:

أو وهي شركة محدودة المسؤولية تأسست وقائمة وفقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها في

مكان التأسيس:

بالرخصة رقم:

والكائن عنوانها:

مكتبها المسجل في:

ويمثلها السيد(ة):

إماراتي الجنسية ويحمل جواز السفر رقم:

وعنوانه:

2. اسم الشريك:

الجنسية:

ويحمل جواز السفر رقم:

وعنوانه:

رقم الهاتف:

من مواليد:

أو وهي شركة محدودة المسؤولية تأسست وقائمة وفقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها في

مكان التأسيس:

بالرخصة رقم:

والكائن عنوانها:

مكتبها المسجل في:

ويمثلها السيد(ة):

إماراتي الجنسية ويحمل جواز السفر رقم:

وعنوانه:

3. Name of Shareholder: 3. اسم الشريك:
Nationality: الجنسية:
Passport number: ويحمل جواز السفر رقم:
Address: وعنوانه:
Telephone number: رقم الهاتف:
Date of birth: من مواليد:
Or a limited liability company incorporated and أو وهي شركة محدودة المسؤولية تأسست
existing under the laws of وقائمة وفقاً للأنظمة والقوانين المعمول بها في
Name of jurisdiction: مكان التأسيس:
Licence number: بالرخصة رقم:
Whose address: والكائن عنوانها:
Represented by: مكتبها المسجل في:
UAE national holding passport number ويمثلها السيد(ة):
Address¹: إماراتي الجنسية ويحمل جواز السفر رقم:
وعنوانه²:

BACKGROUND:

The Shareholders, having full legal capacity to execute this Articles of Association, on the Articles of Association Date has agreed to incorporate a limited liability company in the Emirate of Dubai in accordance with the provisions of the Companies Law on the following terms and subject to the following conditions.

IT IS HEREBY AGREED AS FOLLOWS:

1 Definitions and Interpretation

1.1 Definitions

In this Articles of Association, unless the context otherwise requires, the following definitions apply:

AED means UAE Dirhams, the lawful currency of the UAE for the time being;

التمهيد:

حيث أن الشركاء يتمتعون بكامل الأهلية القانونية المعتبرة لإبرام هذا العقد في تاريخ العقد، فقد وافقوا على تأسيس شركة ذات مسؤولية محدودة في إمارة دبي وفقاً لأحكام قانون الشركات وبالشروط والأحكام المنصوص عليها في ما يلي.

لذا فقد تم الاتفاق بموجبه على ما يلي:

1 التعاريف والتفسير

1.1 التعاريف

في هذا العقد، تسري التعاريف التالية الواردة في هذا البند ما لم يقتض سياق النص غير ذلك:

درهم تعني الدرهم الإماراتي وهو العملة الرسمية لدولة الإمارات العربية المتحدة;

¹ Please duplicate as per the applicable number of Shareholders

يرجى التكرار حسب عدد الشركاء الذي ينطبق²

Annual General Meeting	means the General Meeting (including any adjournment of such meeting) to be held annually in respect of each Fiscal Year in accordance with Clause [15.2] ³ ;	تعني الجمعية العمومية (بما في ذلك أي تأجيل لها) التي تعقد سنوياً فيما يتعلق بكل سنة مالية طبقاً لحكم البند [15-2] ⁴ ;	الجمعية العمومية السنوية
Board	the board of Directors of the Company;	تعني مجلس مدراء الشركة;	المجلس
Board Meeting	means the general meeting of the Board duly convened in accordance with the provisions of this Articles of Association;	تعني الاجتماعات العامة للمجلس التي تعقد أصولاً وفقاً لأحكام هذا العقد;	اجتماعات المجلس
Business Day	means a day other than a Saturday or a Sunday or a day which has been declared to be a holiday for the public sector in the UAE by the UAE Ministry of Human Resources and Emiratization and the expression Business Days means more than one Business Day;	تعني أي يوم من أيام الأسبوع باستثناء يوم السبت أو الأحد أو أي يوم تعلن وزارة الموارد البشرية والتوطين أنه يوم عطلة رسمية للقطاع العام العامل بالدولة، وتعني عبارة " أيام عمل " أكثر من يوم عمل واحد;	يوم عمل
Chairperson	the person appointed by the Shareholders and the appointment of this person continues until otherwise resolved by a Special Resolution by the Shareholders;	تعني الشخص الذي يعينه الشركاء والذي يستمر تعيينه إلى أن يتقرر خلاف ذلك بموجب قرار خاص من قبل الشركاء;	رئيس المجلس
Class A Shares	the Class A Shares in the Company that can only be held by Family Members and which entitle its bearer to have both voting rights and the rights to receive dividends proportional to their shareholding ⁵ ;	تعني حصص الفئة (أ) في الشركة التي لا يجوز تملكها إلا من قبل أعضاء العائلة والتي تخول حاملها الحق في التصويت والحق في الحصول على حصته من الأرباح بنفس نسبة ملكيته للحصص في الشركة ⁶ ;	حصص الفئة (أ)
Class B Shares	Class B Shares in the Company that can be held by a third party (i.e. a non-Family Member) and which entitle its bearer to have to receive dividends proportional to their shareholding;	تعني حصص الفئة (ب) في الشركة التي يجوز تملكها من قبل الغير (أي غير أعضاء العائلة) والتي تخول حاملها الحق في الحصول على حصته من الأرباح فقط;	حصص الفئة (ب)
Company	means the company to be incorporated by the Shareholders pursuant to this Articles of Association;	تعني الشركة التي يعتزم الشركاء تأسيسها وفقاً لأحكام هذا العقد;	الشركة
Companies Law	means UAE Law No. 32 of 2021, as amended;	تعني المرسوم بقانون اتحادي رقم (32) لسنة 2021 وتعديلاته;	قانون الشركات

³ Referencing may vary depending on the final agreed clauses.

قد تختلف الإشارة المرجعية اعتماداً على البنود النهائية المتفق عليها.⁴

⁵ This is according to the CCL, however shareholders may agree to a different distribution formula subject to the applicable regulations.

ذلك وفقاً لقانون الشركات التجارية، ومع ذلك يجوز للشركاء الموافقة على صيغة توزيع مختلفة تخضع للوائح المعمول بها.⁶

Commercial Register	means the commercial register that is maintained in the Emirate pursuant to UAE Law No. 37 of 2021 on Commercial Registry;	تعني السجل التجاري المحفوظ في إمارة دبي وفقاً لأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (37) لسنة 2021 بشأن السجل التجاري؛	السجل التجاري
Directors	The directors for the time being of the Company or, as the case may be those directors assembled as a Board or as a committee of the Board;	أعضاء مجلس مدراء الشركة في حينه أو أولئك الأعضاء الذين يجتمعوا كمجلس أو كلجنة منبثقة عن المجلس، حسبما يكون الحال؛	أعضاء مجلس المدراء
Eligibility Criteria	a person who has the following attributes ⁷ : (a) has at least ten (10) years' practical business experience in the Company or in a comparable industry offering experience relevant to a substantial part of the Company, of which at least five years have been in senior management and other executive positions; (b) is not employed in any executive or senior management position (which for the avoidance of doubt does not include non-executive positions) in any company within the Group at any one time; (c) does not have a material business relationship with any business which competes with the Company either directly, or as a partner, Shareholder, director or senior manager of any such business; (d) does not hold more than five (5) other positions as a non-executive director, or an executive director or senior manager with any other business outside the Group; and (e) has obtained a [bachelor's degree] or the equivalent.	تعني الشخص الذي يكون ⁸ : (أ) لديه عشر (10) سنوات على الأقل من الخبرة العملية في الشركة أو في صناعة مماثلة تمنح خبرة ذات صلة بجزء جوهري من أعمال الشركة، منها خمس سنوات على الأقل في الإدارة العليا والمناصب التنفيذية الأخرى؛ (ب) لا يشغل أي منصب تنفيذي أو غيرها من مناصب الإدارة العليا (والتي لا تشمل، تجاوزاً للشك، المناصب غير التنفيذية) في أي شركة ضمن المجموعة في أي وقت من الأوقات؛ (ج) لا يرتبط بأي علاقة تجارية جوهريّة مع أي شركات تنافس الشركة سواء بشكل مباشر أو كشريك أو مساهم أو عضو مجلس أو في الإدارة العليا لأي من تلك الشركات؛ (د) لا يشغل أكثر من خمسة (5) مناصب أخرى كعضو غير تنفيذي أو عضو تنفيذي أو في الإدارة العليا في أي شركة أخرى خارج المجموعة؛ و (هـ) يكون حاصلًا على [درجة البكالوريوس] أو ما يعادلها.	معايير الأهلية
Emirate	means the Emirate of Dubai;	تعني إمارة دبي؛	الإمارة

⁷ This is as per best practice, however it can be amended by the Company.

ذلك وفقاً لأفضل الممارسات، ومع ذلك يمكن تعديله من قبل الشركة.⁸

Family Business	has the meaning in accordance with the Federal Decree Law No.37/2022 on Family Businesses;	يراد بها المعنى المخصص لها في المرسوم بقانون اتحادي رقم (37) لسنة 2022م بشأن الشركات العائلية؛	الشركة العائلية
Family Business Dispute Resolution Committee	the committee to be formed in the Emirate of Dubai in accordance with Federal Decree Law No.37/2022 on Family Businesses;	تعني اللجنة التي تنشأ في إمارة دبي وفقاً لأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (37) لسنة 2022م بشأن الشركات العائلية؛	لجنة فض منازعات الشركات العائلية
Family Member	an individual who is a legitimate lineal descendant of the Founder which for the avoidance of doubt excludes a spouse of a legitimate lineal descendant of a Founder or a stepchild, illegitimate or adopted child of lineal descendant of the Founder;	تعني الفرد الذي يكون فرعاً مباشراً شرعياً للمؤسس وتجاوزاً للشك فإنه لا يشمل زوج/زوجة الفرع المباشر الشرعي للمؤسس أو أبناء الزوج/الزوجة أو الأبناء بالتبني أو الأبناء غير الشرعيين للفرع المباشر الشرعي للمؤسس؛	عضو العائلة
Family Member Shareholder	a Shareholder who is a Family Member;	تعني الشريك الذي يكون عضواً في العائلة؛	الشريك العضو في العائلة
Fiscal Year	means the Company's financial year as set out in Clause [18];	يراد بها المعنى المخصص لها في البند [18]؛	السنة المالية
Founder	Name;	الاسم؛	المؤسس
Manager	means the individual appointed by the Shareholders to manage the Company and to undertake all activities required for that purpose in accordance with Clause [13];	تعني الفرد الذي يعين من قبل الشركاء لإدارة شؤونها وتنفيذ كافة النشاطات الموكلة له لهذه الغاية طبقاً لحكم البند [13]؛	المدير
General Meeting	means a general meeting of the Shareholders duly convened in accordance with the provisions of this Articles of Association;	تعني الجمعية العمومية للشركاء والتي تنعقد أصولاً وفقاً لأحكام هذا العقد؛	الجمعية العمومية
Governance Committee	the committee appointed by the Shareholders to oversee dedicated governance matters in accordance with Clause [17];	تعني اللجنة التي يعينها الشركاء للإشراف على مسائل الحوكمة المخصصة طبقاً لحكم البند [17]؛	لجنة الحوكمة
Group	shall mean the Company together with each other company or entity whose profits and losses are consolidated with those of the Company for the purpose of preparing annual statutory accounts and/or any company of entity with which the Company's profits and	تعني الشركة بالإضافة إلى كل شركة أخرى أو كيان آخر يتم توحيد أرباحه وخسائره مع أرباح وخسائر الشركة لأغراض إعداد الحسابات القانونية السنوية و/أو أي شركة أو كيان يتم توحيد أرباح وخسائر الشركة مع أرباحه وخسائره لأغراض إعداد الحسابات	المجموعة

losses are consolidated for the purpose of preparing that company's consolidated annual statutory accounts;

القانونية السنوية لتلك الشركة أو ذلك الكيان:

Gulf Countries

means the countries part of the Gulf Cooperation Council;

تعني الدول التي تعد جزءاً من مجلس التعاون الخليجي:

دول الخليج

Incorporation Date

means the date on which the Company is entered in the Commercial Register;

تعني تاريخ قيد الشركة في السجل التجاري:

تاريخ التأسيس

Independent Director

a person who:

تعني الشخص الذي:

العضو المستقل

(a) Is fit and proper to act as a representative of the Company as per the Eligibility Criteria;

(أ) يكون لائق ومناسب للتصرف كممثل للشركة حسب معايير الأهلية:

(b) has never been an employee of any Group company;

(ب) لم يسبق له أن كان موظفا في أي شركة تابعة للمجموعة:

(c) has never had any material business relationship with any Group company either directly, or as a partner, Shareholder, director or senior employee of a body that has such a relationship with such Group;

(ج) لم يسبق له الارتباط بأي علاقة تجارية جوهرية مع أي شركة تابعة للمجموعة سواء بشكل مباشر أو كشريك أو مساهم أو عضو مجلس أو في الإدارة العليا لأي جهة ترتبط بعلاقة من هذا النوع مع المجموعة تلك:

(d) has never had any material business relationship with any Shareholder or Director (whether current or previous) either directly, or as a partner, Shareholder, director or senior employee of a body that has such a relationship with such Shareholder or Director;

(د) لم يسبق له الارتباط بأي علاقة تجارية جوهرية مع أي شريك أو عضو أو مجلس (حالي أو سابق) سواء بشكل مباشر أو كشريك أو مساهم أو عضو مجلس أو في الإدارة العليا لأي جهة ترتبط بعلاقة من هذا النوع مع ذلك الشريك أو عضو المجلس:

(e) has never acted as an advisor, representative, or in any other capacity on behalf of any Shareholder or Director (whether current or previous), and has never provided any consultancy services either directly, or as a partner, Shareholder, director or senior employee of a body that has such a relationship with such Shareholder or Director;

(هـ) لم يسبق له التصرف بصفة مستشار أو ممثل أو أي صفة أخرى بالنيابة عن أي شريك أو عضو مجلس (حالي أو سابق) أو تقديم أي خدمات استشارية سواء بشكل مباشر أو كشريك أو مساهم أو عضو مجلس أو في الإدارة العليا لأي جهة ترتبط بعلاقة من هذا النوع مع ذلك الشريك أو عضو المجلس:

- (f) has never received or receives additional remuneration from any Group company, never participated in any Group company's share option or a performance-related pay scheme, and was never a member of any Group company's pension scheme;
- (g) has no close family ties (by marriage or blood) with any Shareholder or Group company's advisers, directors or senior employees;
- (h) does not hold office as a director or manager of any Group company;
- (i) does not in any other way represent any Group company; and
- (j) has at least fifteen [15] years' practical business experience in either a publicly listed company in the UAE, or a major UAE family business with a publicly announced revenue of more than [] for the last financial year, which is relevant to a substantial part of the Company, of which at least five (5) years have been in senior management and other executive positions.
- (و) لم يسبق له الحصول أو يحصل حالياً على أي مرتب إضافي من أي شركة تابعة للمجموعة أو المشاركة في أي من برامج خيار الأسهم أو الأجور المرتبطة بالأداء لدى أي شركة مجموعة أو الاشتراك في أي خطة تقاعد لدى أي شركة تابعة للمجموعة;
- (ز) لا تربطه أي صلة قرابة (سواء بالدم أو بالمصاهرة) مع المستشارين أو أعضاء المجلس أو فريق الإدارة العليا لأي شريك أو شركة تابعة للمجموعة ;
- (ح) لا يشغل منصباً كعضو مجلس أو مدير في أي شركة تابعة للمجموعة ;
- (ط) لا يمثل شركة تابعة للمجموعة بأي طريقة أخرى.
- (ي) لديه خمسة عشر [15] سنة على الأقل من الخبرة العملية إما في شركة مدرجة في البورصة في الإمارات أو إحدى الشركات العائلية الرئيسية في الإمارات التي تزيد إيراداتها المعلنة عن []، على أن تكون تلك الخبرة ذات صلة بجزء جوهري من أعمال الشركة، منها خمس (5) سنوات على الأقل في الإدارة العليا والمناصب التنفيذية الأخرى.

Legal Reserve

means an amount equal to [five (5)⁹] per cent of the Net Profits shall be set aside to constitute or add to a separate reserve for the Company;

تعني مبلغ يعادل [خمس (5)]¹⁰ بالمائة من صافي الأرباح يتم تجنيبه لتكوين احتياطي أو إضافته إلى احتياطي منفصل؛

الاحتياطي القانوني

Articles of Association

means this Articles of Association of the Company;

تعني عقد التأسيس هذا الخاص بالشركة;

العقد

⁹ The 5% is as per the CCL, however best practice from sustainability perspective is to set a higher percentage as a reserve. For example, at least 10%-20%.

¹⁰ نسبة الـ 5% المذكورة هي وفقاً لقانون الشركات التجارية، ولكن أفضل الممارسات من منظور الاستدامة هي تحديد نسبة أعلى كاحتياطي نظامي، كأن تكون على سبيل المثال من 10% إلى 20% على الأقل.

Articles of Association Date	means the date on which this Articles of Association is attested by a Public Notary;	تعني تاريخ المصادقة على هذا العقد وتوثيقه لدى الكاتب العدل؛	تاريخ العقد
Net Profits	means the profits of the Company in respect of a particular period that are determined by a resolution of the Shareholders to be available for distribution;	تعني الأرباح التي تحققها الشركة خلال فترة معينة والتي يقرر الشركاء توفيرها لأغراض التوزيع؛	صافي الأرباح
Ordinary Resolution	means (i) a resolution of a duly constituted General Meeting of the Company's Shareholders passed by a simple majority of the votes cast on behalf of the Shares entitled to vote through or on behalf of the Shareholders present in person or by proxy and voting at the meeting or (ii) a resolution circulated in writing to, and signed by a simple majority of the Shareholders entitled to vote;	تعني (1) القرار الذي يصدر عن الجمعية العمومية للشركاء في الشركة المنعقدة حسب الأصول بالأغلبية البسيطة للأصوات التي يتم الإدلاء بها بالنيابة عن الشركاء الحاضرين إما شخصياً أو بالوكالة والمصوتين في الاجتماع؛ أو (2) القرار الذي يتم تمريره خطياً والتوقيع عليه من قبل الأغلبية البسيطة للشركاء الذين يحق لهم التصويت؛	القرار العادي
Register of Shareholders	means the Company's register of Shareholders maintained in accordance with Clause [11.1] and applicable laws;	تعني سجل الشركاء في الشركة الذي يتم الاحتفاظ به وفقاً لأحكام البند [1.11] والقوانين المعمول بها؛	سجل الشركاء
Public Notary	means a public employed by the governing Emirate;	تعني الكاتب العدل المعين في الإمارة صاحبة الاختصاص؛	الكاتب العدل
RERA	Real Estate Regulatory Agency governed by the Dubai Land Department;	تعني مؤسسة التنظيم العقاري التابعة لدائرة الأراضي والأملاك دبي؛	مؤسسة التنظيم العقاري
Reserved Matters	The matters reserved to be passed by the Shareholders under a Special Resolution;	تعني المسائل المحفوظة التي يصدر الشركاء بشأنها قرار خاص؛	المسائل المحفوظة
Sale Shares	means the Shares in the Company that are to be transferred;	يراد بها الحصص في الشركة التي من المقرر التنازل عنها؛	حصص البيع
Shares	means the shares of AED [] each in the issued share capital of the Company from time to time in issue and the expression Share shall mean any one of the Shares;	تعني حصص تعادل قيمة كل منها [] درهم في رأس مال المصدر للشركة والمصدرة من وقت لآخر، وتعني عبارة "حصّة" أي واحدة من تلك الحصص؛	الحصص
Shareholder(s)	means the holder(s) of Shares in the Company from time to time;	تعني حامل/حملة الحصص في الشركة من وقت لآخر؛	الشريك/ الشركاء

Special Resolution

a shareholders' resolution in respect of which notice of intention to propose the resolution has been given, and that has been passed by the positive vote of Shareholders holding at least 75% of the Shares entitled to vote on the resolution (i) at a General Meeting; or (ii) by way of signed written resolution;

قرار الشركاء الذي يتم بشأنه تقديم إشعار بالنية في اقتراحه والذي يصدر بالتصويت الإيجابي لشركاء يملكون 75% على الأقل من الحصص التي يحق لها التصويت على القرار (1) خلال اجتماع الجمعية العمومية: أو (2) بموجب قرار خطي موقع:

القرار الخاص

Subsidiary

means:

- (a) a company (**Company A**) in which another company (**Company B**) is either:
- (i) holds a majority of the voting rights attached to the issued shares in the capital of Company A;
- (ii) is a shareholder of Company A and has the right to appoint or remove a majority of Company A's board of managers or directors (without the consent or concurrence of another person, unless no other person has such a right to appoint or remove); or
- (iii) is a shareholder of Company A and controls alone (pursuant to an agreement with other shareholders) a majority of the voting rights attached to the issued shares in the capital of Company A.

شركة تابعة تعني:

- (أ) أي شركة ("الشركة أ") تكون شركة أخرى ("الشركة ب") إما:
- (1) تمتلك أغلبية حقوق التصويت الملحقة بالحصص المصدرة في رأسمال الشركة؛ أو
- (2) تكون شريكا في الشركة "أ" وتتمتع بالحق في تعيين أو عزل أغلبية أعضاء مجلس مدراء الشركة "أ" (دون موافقة أو اتفاق شخص آخر ما لم يكن هناك شخص آخر له ذلك الحق في التعيين أو العزل)؛ أو
- (3) تكون شريكا في الشركة "أ" وتسيطر وحدها (بموجب اتفاقية مع الشركاء الآخرين) على أغلبية حقوق التصويت الملحقة بالحصص المصدرة في رأسمال الشركة "أ".

UAE / Country means the United Arab Emirates.

الإمارات/الدولة تعني دولة الإمارات العربية المتحدة.

1.2 Interpretation

In this Articles of Association, unless the context otherwise requires, references to:

2.1 التفسير

في هذا العقد، ما لم يقتض السياق غير ذلك فإن الإشارة في هذا العقد إلى:

- a) **month, monthly** and **year** and any other references in time shall be construed by reference to the Gregorian calendar;
- b) times of day are, unless the context requires otherwise, to the time in the UAE and references to a day are to a period of twenty-four (24) hours running from midnight on the previous day;
- c) periods of time as being given from a given day, or day on which an act or event occurs, are to be calculated inclusive of that day;
- d) **writing** or **written** includes any mode of representing or reproducing words in a legible and non-transitory form including documents and information sent by email;
- e) Clauses and Schedules shall be references to clauses in and schedules to this Article of Association;
- f) any legislation or legislative provision shall include all sub-ordinate legislation made from time to time under that legislation or legislative provision;
- g) any legislation or legislative provision is a reference to it as amended or extended from time to time, or as replaced with equivalent or similar provisions;
- h) a reference to a Shareholder who is an individual is deemed to include such Shareholder's respective legal heirs and successors and/or personal representatives;
- i) the singular includes the plural and vice versa and words importing any gender include every gender;
- j) any phrase introduced by the term **including, include, in particular** or any similar expression shall be construed as
- (أ) "الشهر"، "شهرياً" و"سنة" وأية إشارات أخرى إلى الزمن تفسر بالرجوع إلى التقويم الميلادي;
- (ب) أوقات اليوم، ما لم يقتض السياق خلاف ذلك، تفسر بالرجوع إلى توقيت دولة الإمارات العربية المتحدة والإشارات إلى يوم تعني فترة 24 ساعة تبدأ من منتصف ليلة اليوم السابق;
- (ج) الفترات الزمنية التي تعطي اعتباراً من يوم معين أو اليوم الذي يقع فيه فعل أو حالة ما تحتسب شاملة ذلك اليوم;
- (د) "خطي" أو "خطياً" تشمل أي طريقة لنسخ أو إعادة إنتاج الكلمات بشكل مقروء ودائم بما في ذلك المستندات والمعلومات المرسلة بالبريد الإلكتروني;
- (هـ) "البند" و"الملاحق" تعود على بنود وملاحق هذا العقد;
- (و) أي تشريع أو نص تشريعي سوف تشمل كافة التشريعات الفرعية التي تصدر من وقت لآخر بموجب ذلك التشريع أو النص التشريعي;
- (ز) أي تشريع أو نص تشريعي هو إشارة إليه حسبما يتم تعديله أو تمديده من وقت لآخر أو حسبما يتم استبداله بنصوص مكافئة أو مشابهة;
- (ح) الإشارة إلى شريك من الأفراد سوف تشمل ورثته الشرعيين وخلفائه و/أو ممثليه الشخصيين;
- (ط) صيغة المفرد سوف تشمل صيغة الجمع والعكس صحيح والكلمات التي تشير إلى جنس معين سوف تشمل جميع الأجناس;
- (ي) أي عبارة مسبوقة بمصطلح "بما في ذلك" أو "تشمل" أو "على وجه التحديد" أو أي تعبير مشابه سوف تفسر على أنها وضعت لأغراض التوضيح ولن تحد

illustrative and shall not limit the sense of the words preceding that term;

k) **persons** include individuals, firms, partnerships, limited liability partnerships, companies, bodies corporate, corporations, unincorporated associations, governments, authorities, agencies and trusts (in each case, whether or not having separate legal personality) [wherever situated]; and

l) the expression **duly authorised representative** shall be a reference to a person that is authorised by the Shareholder to act for, in the name of and on behalf of the Shareholder for a specific purpose.

1.3 The headings in this Articles of Association are for convenience only and shall not affect its interpretation.

1.4 The provisions of this Articles of Association are to be construed liberally and in their widest meaning.

1.5 The Arabic language version of this Articles of Association shall prevail in case of any inconsistencies with translated versions.

2 Corporate Identity

The Company shall have a separate legal personality wholly distinct from that of the Shareholders and the Shareholders shall not be liable (except as provided by the Companies Law) for any of the debts, obligations and liabilities of the Company.

3 Name of the Company

The name of the Company shall be "[insert name]"

[(insert legal form)].

من معنى الكلمات التي تسبق ذلك المصطلح:

(ك) **الأشخاص** " سوف تشمل الأفراد والمؤسسات وشركات التضامن وشركات التضامن ذات المسؤولية المحدودة والشركات والهيئات والهيئات الاعتبارية وغير الاعتبارية والحكومات والسلطات والوكالات وصناديق الائتمان (سواء كان لها، في كل حالة، شخصية قانونية مستقلة أم لا) [أينما كانت]; و

(ل) عبارة **"الممثل المفوض أصولاً"** تشمل الإشارة إلى الشخص الذي يفوضه الشريك للتصرف باسم وبالنيابة عن الشريك في غرض محدد.

3.1 عناوين الفقرات في هذا العقد هي لسهولة الرجوع إليها فقط ولا أثر لها على تفسير العقد.

4.1 تفسر نصوص هذا العقد بمعناها الأوسع ودون تضيق للمعنى.

5.1 تسود النسخة العربية من هذا العقد في حالة وجود أي تعارض مع النسخ المترجمة.

2 الشخصية الاعتبارية

تكون للشركة شخصية قانونية مستقلة تماماً عن شخصية الشركاء فيها ولا يسأل الشركاء عن ديون والتزامات وخصوم الشركة (إلا بالقدر المنصوص عليه في قانون الشركات).

3 اسم الشركة

يكون اسم الشركة "[أدخل الاسم]"

[(أدخل الشكل القانوني)].

4	Head office and branches of the Company¹¹	المركز الرئيس وفروع الشركة¹²	4
4.1	The head office of the Company shall be situated and its legal domicile shall be in the Emirate.	يكون المركز الرئيس للشركة ومحلها القانوني في الامارة.	1.4
4.2	The Company may open branches, offices or agencies within and outside the UAE.	يجوز للشركة افتتاح فروع ومكاتب ووكالات لها داخل الدولة وخارجها.	2.4
5	Objects of the Company	أغراض الشركة	5
5.1	The main objects for which the Company is formed are to carry on the business of: (<i>insert description of trading activities</i>).	الأغراض الرئيسة التي أسست من أجلها الشركة هي مزاوله أعمال (<i>أدخل وصف الأنشطة التجاري</i>):	1.5
	OR	أو	
	In each case to the extent permitted by the Companies Law in each of the following:	إلى الحد الذي يجيزه قانون الشركات في كل مما يلي:	
	a) to hold shares or stock in joint stock companies, limited liability companies and other forms of company whether established in or outside of the Emirate; and	(أ) امتلاك حصص أو أسهم في شركات المساهمة والشركات ذات المسؤولية المحدودة وغيرها من أشكال الشركات الأخرى القائمة داخل الامارة أو خارجها; و	
	b) to generally manage its Subsidiaries.	(ب) إدارة شركاتها التابعة بشكل عام.	
5.2	The Company may not undertake either insurance or banking activities.	لا يجوز للشركة أن تمارس أعمال التأمين أو المصارف.	2.5
6	Duration of the Company	مدة الشركة	6
6.1	The Company shall be incorporated with effect from the Incorporation Date.	تعتبر الشركة قائمة اعتباراً من تاريخ التأسيس.	1.6
6.2	The Company shall endure for [] years from the Incorporation Date. Such duration may be, by a resolution passed by the General Meeting, increased or decreased if the objects of the Company required such amendment.	تستمر الشركة لمدة [] سنة اعتباراً من تاريخ قيدها في السجل التجاري، ويجوز تمديد أو تقليص تلك المدة بموجب قرار صادر عن الجمعية العمومية إذا ما اقتضت أغراض الشركة ذلك.	2.6

¹¹ Please ensure that the numbering is correct if any additions/deletions of clauses are made.

¹² يرجى التأكد من صحة الترقيم في حالة إجراء أي إضافة أو حذف للبند.

7 Capital of the Company

رأسمال الشركة

7.1 The capital of the Company is AED [] divided into [] Shares with a value of AED [] each. All of the Shares will be subscribed for in cash and will be held by the Shareholder as follows:

1.7 يبلغ رأسمال الشركة [] درهم موزعة على [] حصة بقيمة [] درهم للحصة الواحدة وجميع الحصص نقدية ويحتفظ بها الشركاء على النحو الآتي:

No	Name of Shareholder	No. of shares	Amount (AED)	%
1				
2				13

رقم	اسم الشريك	عدد الحصص	القيمة (بالدرهم الإماراتي)	%
1				
2				14

7.2 Any third party (that is not a Family Member), or any body corporate that is not wholly owned by a Family Member directly, can purchase Class B Shares only, and so are prohibited from holding (whether directly or indirectly) Class A Shares.

2-7 لا يجوز لأي طرف من الغير (ليس عضوا في العائلة) أو أي كيان اعتباري لا يكون مملوكا بالكامل وبشكل مباشر لعضو في العائلة شراء أية حصص من غير حصص الفئة (ب). ويحظر عليه تملك حصص الفئة (أ) (سواء بشكل مباشر أو غير مباشر).

7.3 If any circumstance arises by which any third party that is not a Family Member, or any body corporate that is not wholly owned by a Family Member, acquires the legal title or economic interest or rights attached to the Class A Shares (whether as a consequence of inheritance or otherwise), then such Class A Shares shall automatically be reallocated as Class B Shares and allotted to the third party that held the legal title or economic interest or rights attached to the Class A Shares.

3-7 في حال نشوء أي ظروف يقوم بموجبها أي طرف من الغير ليس عضوا في العائلة أو أي كيان اعتباري لا يكون مملوكا بالكامل لعضو في العائلة بحيازة الملكية القانونية أو المصلحة الاقتصادية أو الحقوق الملحقة بحصص الفئة (أ) (سواء عن طريق الميراث أو غير ذلك)، فسوف يتم إعادة توزيع حصص الفئة (أ) بشكل تلقائي إلى حصص من الفئة (ب) وتخصيصها للطرف من الغير الذي يحوز الملكية القانونية والمصلحة الاقتصادية والحقوق الملحقة بحصص الفئة (أ).

7.4 Each Shareholder declares that he/it has deposited (or procured the deposit of), in a bank account in the name of the Company,

4-7 أقر كل شريك من الشركاء بأنه قد أودع (أو أوعز بأن يودع) في حساب بنكي باسم الشركة مبلغاً نقدياً يمثل كامل المبلغ المستحق بشأن تلك

¹³ Add/delete as appropriate

أضف / احذف حسب الاقتضاء ¹⁴

the amount in cash which represents the full subscription monies payable in respect of the Shares he/it has agreed to subscribe in the capital of the Company as specified in Clause [7.1].

الحصص، وأنه وافق على الاكتتاب في رأسمال الشركة على النحو المحدد في البند [7-1].

8	Classes of Shares	فئات الحصص	8
8.1	Shareholders of Class A Shares are entitled to receive profits and to vote at the general meetings of the Company. Shareholders of Class B Shares are entitled only to receive profits without the right to vote.	يحق للشركاء من حملة حصص الفئة (أ) استلام أرباح والتصويت في الجمعيات العمومية للشركة، بينما يحق للشركاء من حملة حصص الفئة (ب) استلام أرباح فقط دون الحق في التصويت.	1.8
8.2	The rights attached to any class of Share may only be varied through a Special Resolution.	لا يجوز تغيير الحقوق الملحقه بأي فئة من الحصص إلا بموجب قرار خاص.	2.8
9	Transfer of Shares	التنازل عن الحصص	9
9.1	A Shareholder may transfer [all][any] of his Shares in the Company (the Sale Shares) to a third party by virtue of a written instrument that has been attested by a Public Notary and provided that any requirements of this Articles of Association, the Companies Law and the Competent Authority as to the form of the Company are complied with.	يجوز للشريك أن يتنازل عن [كل][أي من] حصصه في الشركة (" حصص البيع ") للغير بمقتضى محرر رسمي مصدق من الكاتب العدل، شريطة الوفاء بكافة متطلبات هذا العقد وقانون الشركات والسلطة المختصة فيما يتعلق بشكل الشركة.	1.9
9.2	A transfer of Sale Shares shall not bind the Company or any person until the date on which the transfer of the Sale Shares is registered in the Commercial Register.	لا يكون التنازل عن حصص البيع ملزماً للشركة أو لأي شخص إلى أن يتم تسجيل التنازل عن حصص البيع في السجل التجاري.	2.9
9.3	The Manager shall register a transfer of Sale Shares in the Ownership Register unless the transfer contravenes the provisions of this Articles of Association or the Companies Law.	يتعين على المدير تسجيل التنازل عن حصص البيع في سجل الملكية ما لم يكن ذلك التنازل يخالف أحكام هذا العقد أو قانون الشركات.	3.9
[Drafting note: Option 1 - as per family business law]		[ملاحظة صياغة: الخيار - 1 وفقا لقانون الشركات العائلية]	
9.4	Subject to Clause [9.5] a Shareholder disposing of their Shares in the Company shall first offer the Sale Shares to the remaining Shareholders.	مع مراعاة أحكام البند [9-5]، على الشريك الذي ينوي التصرف في حصصه في الشركة أن يقوم أولاً بعرض حصص البيع على باقي الشركاء.	4.9
9.5	Any Shareholder is permitted to transfer its Shares, without first offering such Shares to the remaining Shareholders,	يجوز لأي شريك التنازل عن حصصه دون عرضها أولاً على باقي الشركاء بشرط أن	5.9

on the condition that the recipient of such Shares is their spouse or a relative up to the first degree.

يكون متلقي تلك الحصص هو زوجة/زوجته أو أحد أقاربه من الدرجة الأولى.

- 9.6 Subject to Clauses [9.4] and [9.5], a Shareholder may transfer their Shares to a non-Family Member with the prior approval of 75% of the Shareholders. The selling Shareholder and remaining Shareholders may agree to re-allot the Sale Shares as Class B Shares, temporarily or permanently for the duration of the Company as a condition to allow the Sale Shares to transfer to the non-Family Member.
- 6.9 مع مراعاة البندين [4-9] و [5-9]. يجوز للشريك التصرف في حصصه إلى طرف من غير أعضاء العائلة بعد الحصول على الموافقة المسبقة من 75% من الشركاء. ويجوز للشريك البائع وباقي الشركاء الاتفاق على إعادة توزيع حصص البيع إلى حصص الفئة (ب) بشكل مؤقت أو دائم طوال مدة الشركة كشرط للسماح بالتنازل عن حصص البيع إلى طرف من غير أعضاء العائلة.
- 9.7 In the event a Shareholder holds Shares equal to no less than 90% of the total Shares in the Company (the "90% Shareholder"), such Shareholder shall notify the remaining non-Family Member Shareholders of the 90% Shareholder's right to acquire the Shares of the non-Family Members at a price to be agreed between them. In the absence of any agreement the price shall be determined by the [Board / Governance Committee formed in accordance with Clause [17].
- 7.9 في حال تملك أحد الشركاء لحوصل تعادل ما لا يقل عن 90% من مجموع الحصص في الشركة ("شريك بنسبة 90%"). فعلى ذلك الشريك إخطار باقي الشركاء من غير الأعضاء في العائلة بحقه في شراء حصصهم بالسعر الذي يتم الاتفاق عليه فيما بينهم. وفي حال عدم التوصل لاتفاق، يتم تحديد السعر من قبل [المجلس/ لجنة الحوكمة المشكلة وفقا لأحكام البند [17].
- 9.8 In the event a Shareholder holds Shares equal to no less than 95% of Class A Shares in the Company (the "95% Shareholder"), such Shareholder shall notify the remaining Family Member Shareholders of the 95% Shareholder's right to buy the remaining Shares at a price to be agreed between them. In the absence of any agreement, the price shall be determined by the [Board / Governance Committee formed in accordance with Clause [17].
- 8.9 في حال تملك أحد الشركاء لحوصل تعادل ما لا يقل عن 95% من حصص الفئة (أ) في الشركة ("شريك بنسبة 95%"). فعلى ذلك الشريك إخطار باقي الشركاء من الأعضاء في العائلة بحقه في شراء الحصص المتبقية بالسعر الذي يتم الاتفاق عليه فيما بينهم. وفي حال عدم التوصل لاتفاق، يتم تحديد السعر من قبل [المجلس/ لجنة الحوكمة المشكلة وفقا لأحكام البند [17].
- 9.9 Subject to applicable bankruptcy and insolvency laws, in the event that a Shareholder becomes bankrupt or insolvent, the remaining Shareholders shall have priority right to purchase the bankrupt and/or insolvent Shareholder's Shares at such price and for such period as determined by the relevant Court.
- 9.9 مع مراعاة قوانين الإفلاس والإعسار المعمول بها، في حال أصبح أحد الشركاء مفلسا أو معسرا، فسوف يكون لباقي الشركاء حق الأولوية في شراء حصص الشريك المفلس و/أو المعسر بالسعر وللمدة التي تحددها المحكمة المختصة.
- 9.10 The Manager shall be the guardian of the Shares associated with any deceased Shareholder and shall supervise the procedures for transferring
- 10.9 يكون المدير هو الوصي على الحصص الخاصة بأي شريك متوفي، ويتولى الإشراف على إجراءات نقل

the ownership of those Shares to the heirs, after settling any rights or debts related to these Shares.

ملكية تلك الحصص إلى الورثة بعد سداد أي حقوق أو ديون عليها.

[Drafting note: Option 2 - as per best practice]

[ملاحظة صياغة: الخيار 2- وفقا لأفضل الممارسات]

9.11 If a Shareholder holding Class A Shares (**Class A Shareholder**) wishes to transfer his or her Class A Shares in the Company (the **Class A Sale Shares**), the Class A Shareholder shall first offer the Class A Sale Shares to the other Class A Shareholders. If more than one Class A Shareholder elects to purchase the Class A Sale Shares, then the Class A Sale Shares shall be allocated to the purchasing Class A Shareholder in proportion to his or her respective shareholding in the Company.

11.9 في حال رغب أحد الشركاء من حملة حصص الفئة (أ) (**الشريك الحامل لحصص الفئة (أ)**) في التنازل عن حصص الفئة (أ) الخاصة به في الشركة (**حصص البيع من الفئة (أ)**))، فعليه أولاً عرض حصص البيع من الفئة (أ) على الشركاء الآخرين الحاملين لحصص الفئة (أ). وفي حال اختار أكثر من شريك واحد من حملة حصص الفئة (أ) شراء حصص البيع من الفئة (أ) فحينها يتم تخصيص حصص البيع من الفئة (أ) إلى الشركاء الحاملين لحصص الفئة (أ) بالتناسب مع ملكيتهم للحصص في الشركة.

9.12 A Class A Shareholder shall not dispose of his or her Class A Shares to a person who is not a Family Member without the consent of the other Class A Shareholders holding at least 75% of the capital of the Company by virtue of a Special Resolution. The Class A Shareholder wishing to sell his or her Class A Shares must agree with the other Class A Shareholders on reallocation of the Class A Shares to be sold as Class B Shares, on a temporary or permanent basis, as long as the Company exists.

12.9 لا يجوز للشريك الحامل لحصص الفئة (أ) التصرف في حصص الفئة (أ) إلى شخص ليس عضواً في العائلة بدون موافقة شركاء حاملي حصص الفئة (أ) ممن يملكون 75% على الأقل من رأسمال الشركة على أن تصدر تلك الموافقة بموجب قرار خاص. ويجب على الشريك الحامل لحصص الفئة (أ) الذي يرغب في بيع حصص الفئة (أ) الاتفاق مع الشركاء الآخرين الحاملين لحصص الفئة (أ) على إعادة تخصيص حصص الفئة (أ) المقرر بيعها كحصص من الفئة (ب) بشكل مؤقت أو دائم طالما بقيت الشركة قائمة.

9.13 In the event that a third party acquires Class A Shares from a Class A Shareholder other than in the cases provided for in Clause [9.12], the Class A Shareholders may, within 30 calendar days from the date of such acquisition, demand redemption of such Class A Shares in proportion to their respective shareholding in the Company or more if one or more other Class A Shareholders does not wish to redeem such shares, in each case for the amount agreed between them and the third party, or, in the absence of such agreement, the amount shall be determined

13.9 في حال قيام طرف ثالث بشراء حصص من الفئة (أ) من أحد الشركاء الحاملين لحصص الفئة (أ) بخلاف ما هو منصوص عليه في البند [9-12] أعلاه، فحينها يجوز للشركاء من حملة حصص الفئة (أ) أن يطالبوا خلال 30 يوماً تقويمياً باسترداد تلك الحصص من الفئة (أ) بالتناسب مع نسبة ملكيتهم للحصص في الشركة أو أكثر من تلك النسبة في حال لم يرغب واحد أو أكثر من الشركاء الآخرين من حملة حصص الفئة (أ) في استرداد تلك الحصص وفي كل حالة، بالمبلغ الذي يتم الاتفاق عليه بينهم وبين ذلك الطرف الثالث أو في حال عدم التوصل لاتفاق فبالمبلغ الذي تحدده

by a ruling issued by the Family Business Dispute Resolution Committee.

لجنة فض منازعات الشركات العائلية بموجب قرار يصدر عنها.

9.14 If the Class A Shareholders fail to request a redemption of such Class A Shares pursuant to Clause [9.13], the Class A Shares shall be offered to the Company. If the Class A Shares are not redeemed in whole or in part within 30 calendar days from the date of its offering to the Company, such Class A Shares may be reallocated and sold as Class B Shares to third parties.

14.9 في حال لم يطالب الشركاء من حملة حصص الفئة (أ) باسترداد تلك الحصص من الفئة (أ) وفقا لحكم البند [9-13]، فحينها يتم عرض حصص البيع من الفئة (أ) على الشركة. وفي حال عدم استرداد حصص الفئة (أ) كلياً أو جزئياً خلال 30 يوماً تقويمياً من تاريخ عرضها على الشركة، فحينها يجوز إعادة تخصيص تلك الحصص من الفئة (أ) وبيعها كحصص من الفئة (ب) إلى الغير.

9.15 A Shareholder cannot hold more than 25% of the Company's Class A Shares and/or Class B Shares. The Board has the right to refuse to register a share transfer if such transfer will result in any Shareholder holding more than 25% of the: (i) Class A Shares; (ii) Class B Shares; or (iii) Class A Shares and Class B Shares, be it directly or indirectly

15.9 لا يجوز لأي شريك أن يمتلك أكثر من 25% من حصص الفئة (أ) و/أو حصص الفئة (ب) في الشركة. ويحق للمجلس أن يرفض تسجيل التنازل عن الحصص إذا ما ترتب على ذلك التنازل تملك أي شريك أكثر من 25% من: (1) حصص الفئة (أ)؛ أو (2) حصص الفئة (ب)؛ أو (3) حصص الفئة (أ) وحصص الفئة (ب)، سواء كان ذلك بشكل مباشر أو غير مباشر.

9.16 In the event a Shareholder holds Shares equal to no less than 90% of the total Shares in the Company (the "90% Shareholder"), such Shareholder shall notify the remaining non-Family Member Shareholders of the 90% Shareholder's right to acquire the Shares of the non-Family Members at a price to be agreed between them. In the absence of any agreement the price shall be determined by the [Board / Governance Committee formed in accordance with Clause [17].

16-9 في حال تملك أحد الشركاء لحوصل تعادل ما لا يقل عن 90% من مجموع الحصص في الشركة ("شريك بنسبة 90%")، فعلى ذلك الشريك إخطار باقي الشركاء من غير الأعضاء في العائلة بحقه في شراء حصصهم بالسعر الذي يتم الاتفاق عليه فيما بينهم وفي حال عدم التوصل لاتفاق، يتم تحديد السعر من قبل [المجلس / لجنة الحوكمة المشكّلة وفقاً لأحكام البند [17].

9.17 In the event a Shareholder holds Shares equal to no less than 95% of the total voting Shares in the Company (the "95% Shareholder"), such Shareholder shall notify the remaining Family Member Shareholders of the 95% Shareholder's right to buy the remaining Shares at a price to be agreed between them. In the absence of any agreement, the price shall be determined by the [Board / Governance Committee formed in accordance with Clause [17].

17-9 في حال تملك أحد الشركاء لحوصل تعادل ما لا يقل عن 95% من مجموع حصص التصويت في الشركة ("شريك بنسبة 95%")، فعلى ذلك الشريك إخطار باقي الشركاء من الأعضاء في العائلة بحقه في شراء الحصص المتبقية بالسعر الذي يتم الاتفاق عليه فيما بينهم. وفي حال عدم التوصل لاتفاق، يتم تحديد السعر من قبل [المجلس / لجنة الحوكمة المشكّلة وفقاً لأحكام البند [17].

9.18 Subject to applicable bankruptcy and insolvency laws, in the event that a Shareholder becomes bankrupt or insolvent, the remaining Shareholders shall have priority right to

18-9 مع مراعاة قوانين الإفلاس والإعسار المعمول بها، في حال أصبح أحد الشركاء مفلساً أو

	purchase the bankrupt and/or insolvent Shareholder's Shares at such price and for such period as determined by the relevant Court.	معسرا، فسوف يكون لباقي الشركاء حق الأولوية في شراء حصص الشريك المفلس و/أو المعسر بالسعر وللمدة التي تحددها المحكمة المختصة.	
9.19	No third party shall become entitled to a Class A Share in consequence of the death or bankruptcy of a Class A Shareholder, unless they are a Family Member or direct descendant thereof.	19-9 لن يصبح أي طرف من الغير مستحقا لأي حصة من الفئة (أ) نتيجة وفاة أحد شركاء الفئة (أ) أو إفلاسه ما لم يكن ذلك الطرف عضوا في العائلة أو فرعا مباشرا له.	
9.20	The Manager shall be the guardian of the Shares associated with any deceased Shareholder and shall supervise the procedures for transferring the ownership of those Shares to the heirs, after settling any rights or debts related to these Shares.	20-9 يكون المدير هو الوصي على الحصص الخاصة بأي شريك متوفي، ويتولى الإشراف على إجراءات نقل ملكية تلك الحصص إلى الورثة بعد سداد أي حقوق أو ديون عليها.	
10	Buyback of shares	إعادة شراء الحصص	10
10.1	The Company may not purchase more than 30% of the Shares in the following cases:	1.10 لا يجوز للشركة شراء أكثر من 30% من الحصص في الحالات التالية:	
	a) The reduction of the Company's capital; or	(أ) تخفيض رأسمال الشركة؛ أو	
	b) In the event that none of the remaining Shareholders wish to purchase the relevant Sale Shares in accordance with Clause [9].	(ب) في حال عدم رغبة أي من الشركاء الباقين في شراء حصص البيع ذات الصلة وفقا لأحكام البند [9].	
10.2	The Company buyback of its Shares shall be subject to the Shareholders passing an Ordinary Resolution. Any purchase of the Sale Shares in accordance with this Clause [10] shall automatically be reallocated as Class B Shares in the name of the Company.	2.10 يخضع إعادة شراء الشركة لحصصها لقيام الشركاء بإصدار قرار عادي. وأي شراء لحصص البيع يتم وفقا لحكم هذا البند [10] سوف يترتب عليه تلقائيا إعادة تخصيص الحصص إلى حصص من الفئة (ب) باسم الشركة.	
11	Registers	السجلات	11
11.1	The Company shall keep a special register of the Shareholders including their names, surnames, residence addresses, nationalities, profession and the number of Shares each Shareholder is holding and the disposals made of such Shares showing its date (the " Register of Shareholders ").	1.11 تحتفظ الشركة بسجل خاص للشركاء تدون فيه أسماءهم وألقابهم وعناوين سكنهم وجنسياتهم ومهنتهم وعدد الحصص التي يملكها كل شريك والتصرفات التي طرأت على تلك الحصص مع إثبات تاريخها (" سجل الشركاء ").	
11.2	The Manager shall notify the Competent Authority of the information entered in the Register of Shareholders, together with details of all changes thereto, in accordance with applicable UAE law and regulations.	2.11 يلتزم المدير بإخطار السلطة المختصة بتفاصيل البيانات المدرجة في سجل الشركاء وكذلك تفاصيل كافة التغييرات التي تطرأ عليه طبقا للقوانين والأنظمة المعمول بها.	

11.3	The Manager shall be responsible for the accuracy of the information which is maintained in the Register of Shareholders and which is notified to the Competent Authority and shall ensure that the Register of Shareholders is updated within fifteen (15) days of becoming aware of any change.	يكون المدير مسؤولاً عن دقة المعلومات المحفوظة في سجل الشركة والتي تم إبلاغها للسلطة المختصة والتأكد من تحديث سجل الشركاء خلال (15) يوماً من علمه بأي تغيير.	3.11
11.4	The Shareholder shall have access to the Register of Shareholders at all times upon request.	يتمتع الشركاء بحق الاطلاع على سجل الشركاء في جميع الأوقات بناء على طلبهم.	4.11
11.5	The Company shall also keep a register of its beneficial owners and such other registers as may be required in order to comply with UAE Cabinet Decision No. 58 of 2020 on the Regulation of Procedures Related to Real Beneficiaries and any other applicable UAE laws and regulations.	تحتفظ الشركة كذلك بسجل للملاك المستفيدين وغيرها من السجلات الأخرى حسبما يكون مطلوباً للامتثال بأحكام قرار مجلس الوزراء رقم (58) لسنة 2020 في شأن تنظيم إجراءات المستفيد الحقيقي وأي قوانين وأنظمة أخرى معمول بها.	5.11
11.6	[The Company shall be recorded in the family business register in accordance with Federal Decree Law No.37/2022 on Family Businesses].	[تقيد الشركة في سجل الشركات العائلية عملاً بأحكام المرسوم بقانون اتحادي رقم (37) لسنة 2022 بشأن الشركات العائلية]	6.11
12	Financial Management	الإدارة المالية	12
12.1	The Manager shall be responsible for the preparation of the annual balance sheet and profit and loss account of the Company [and for the consolidation with its financial statements of the financial statements of its Subsidiaries] in accordance with the Companies Law.	يتولى المدير مسؤولية إعداد الميزانية السنوية وحساب الأرباح والخسائر للشركة [وتوحيد كشوفها المالية مع الكشوف المالية لشركاتها التابعة] وفقاً لأحكام قانون الشركات.	1.12
12.2	The Manager shall also prepare an annual report concerning the activities and financial position of the Company [and its Subsidiaries], together with its recommendations in relation to the distribution of profits.	كما يقوم المدير بإعداد تقرير سنوي عن النشاط والمركز المالي للشركة [ونشاط شركاتها التابعة ومركزها المالي]، ويرفقها بمقترحاته في شأن توزيع الأرباح.	2.12
12.3	The documents detailed in Clauses [12.1] and [12.2] must be prepared within ninety (90) days from the end of the Fiscal Year and shall be submitted to the Annual General Meeting for the approval of the Shareholders.	يتم إعداد المستندات المشار إليها في البندين [1-12] و [2-12] خلال تسعين (90) يوماً من نهاية السنة المالية للشركة وتقديم للجمعية العمومية السنوية لاعتمادها من الشركاء.	3.12
12.4	The Company shall maintain and keep [, and shall procure that its Subsidiaries maintain and keep,] accounting and tax records in accordance with the Companies Law, UAE Federal Law No. 7 of 2017 on Tax Procedures and any other relevant UAE legislation.	تلتزم الشركة بمسك سجلات محاسبية وفقاً لأحكام قانون الشركات والقانون الاتحادي رقم 7 لسنة 2017 في شأن الإجراءات الضريبية وأي تشريعات إماراتية أخرى ذات صلة وعليها أن تضمن تقيد شركاتها التابعة بهذا الالتزام.	4.12

13 Management

الإدارة 13

[Drafting note: For the appointment of a single manager]

[ملاحظة صياغة: في حال تعيين مدير واحد]

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 13.1 | The Shareholders shall have the right to select and appoint and to dismiss the Manager of the Company upon such terms and conditions as the Shareholders deems fit in accordance with applicable laws, in the Company's name. [The first Manager of the Company shall be <i>[insert full name, nationality and place of residence]</i>]. | 1.13 | يكون للشركاء الحق في القيام باسم الشركة ووفقاً للقوانين المعمول بها باختيار وتعيين وعزل مدير الشركة وفق الشروط والأحكام التي يراها الشركاء مناسبة. ويكون [أدخل الاسم الكامل والجنسية ومحل الإقامة] هو أول مدير للشركة. |
| 13.2 | The Manager shall be the sole and exclusive manager of the Company. | 2.13 | يكون المدير هو المدير الوحيد والحصري للشركة. |
| 13.3 | The Manager shall have full powers to manage the Company and to undertake all activities required for that purpose [(including acting as the Company's authorised signatory). ¹⁵ | 3.13 | للمدير كافة الصلاحيات اللازمة لإدارة الشركة وتنفيذ كافة النشاطات الضرورية لهذه الغاية [(بما في ذلك التصرف كمخول بالتوقيع عن الشركة)]. ¹⁶ |
| 13.4 | The Manager shall have the authority, at all times, to delegate and sub-delegate all or any of its powers to any other person by way of a power of attorney that is attested by a Public Notary or otherwise authenticated and attested for use in the UAE or by way of a notice in writing. | 4.13 | يتمتع المدير بالصلاحيات في كافة الأوقات لتفويض أي من صلاحياته لأي شخص آخر مع منحه صلاحيات تفويض آخرين من خلال وكالة قانونية موثقة لدى الكاتب العدل أو بخلاف ذلك مصدقة وموثقة للاستعمال في الدولة أو من خلال إخطار كتابي. |
| 13.5 | The Manager is authorised and directed by the Shareholders to: | 5.13 | يكون المدير مخولاً وموجهاً من قبل الشركاء للقيام بما يلي: |
| a) | sign on his or its behalf and have attested by a Public Notary a power of attorney from the Company in favour of the Manager or any other person on such terms and subject to such conditions as may be determined by the Manager in his sole discretion; and | (أ) | التوقيع بالنيابة عنهم على أي وكالة قانونية صادرة عن الشركة لصالح المدير أو أي شخص آخر وفق الشروط والأحكام التي يريتها المدير ووفقاً لإرادته الفردية وتوثيق تلك الوكالة القانونية أمام الكاتب العدل؛ و |
| b) | to execute on behalf of the Shareholders and to have attested by a Public Notary the document(s) | (ب) | التوقيع بالنيابة عن الشركاء على أي مستند أو أكثر خاص بإلغاء أي وكالة قانونية من هذا القبيل وتوثيق ذلك أمام الكاتب العدل. |

¹⁵ The powers included under this clause are broad and can be tailored to the Shareholders' preference. The Shareholders may choose to limit these powers as the case may be.

¹⁶ إن الصلاحيات المتضمنة في هذا البند واسعة ويمكن تخصيصها حسب تفضيلات الشركاء. ويجوز للشركاء أن يقيّدوا من هذه الصلاحيات حسب مقتضى الحال.

that are required to revoke any such power of attorney.

- 13.6 The Manager shall exercise the necessary care and diligence in managing the Company including:
- 6.13 على المدير توخي العناية والحرص عند إدارته للشركة بما في ذلك:
- a) not acquiring or managing, directly or indirectly, on their own account or for the account of third parties, any economic activity that competes with the activity of the Company or its Subsidiaries, unless the Company passes an Ordinary Resolution providing otherwise; (أ) عدم القيام بشكل مباشر أو غير مباشر وسواء لحسابه الخاص أو لحساب الغير بالاستحواد على أو إدارة أي نشاط اقتصادي ينافس الأنشطة التي تمارسها الشركة أو شركاتها التابعة ما لم تصدر الشركة قراراً عادياً ينص على عكس ذلك;
- b) not borrowing in their own capacity against guarantees of the assets of the Company; and (ب) عدم الاقتراض بصفته الشخصية مقابل ضمانات من أصول الشركة؛ و
- c) not disposing of the Company's assets except within the limits as determined by a General Meeting. (ج) عدم التصرف في أصول الشركة إلا بالحدود التي تضعها الجمعية العمومية.

أو

OR

[Drafting note: For the appointment of a Board]

[ملاحظة صياغة: في حال تعيين مجلس مدراء]

- 13.7 The Shareholders have agreed that the overall management and affairs of the Company shall be conducted by the Board which also has a supervisory role. The Board shall consist of [insert number] members. 7.13 اتفق الشركاء على أن يتولى المجلس إدارة أعمال الشركة وشؤونها بشكل عام وأن يكون له أيضاً دوراً إشرافياً. ويتكون المجلس من [أدخل عدد الأعضاء] أعضاء.
- 13.8 The Shareholder[s] agree that the Board shall be made up of the following members: 8.13 كما وافق الشركاء كذلك على أن المجلس يتألف من الأعضاء التالية أسماؤهم:
- a) [insert name and details (nationality; EID or passport number)] (أ) [أدخل الاسم والبيانات (الجنسية ورقم بطاقة الهوية أو رقم جواز السفر)] shall be Chairperson of the Board and a Board member for his lifetime or until he shall, at his own discretion, terminate his appointment; رئيساً للمجلس وعضواً فيه طوال حياته أو لحين قيامه بإنهاء تعيينه وفقاً لتقديره المنفرد;
- b) [insert name and details (nationality; EID or passport number)] (ب) [أدخل الاسم والبيانات (الجنسية ورقم بطاقة الهوية أو رقم جواز السفر)]

shall be Director of the Board [and a Board member for his lifetime or until he shall, at his own discretion, terminate his appointment;] and

عضوا في المجلس طوال حياته أو لحين قيامه بإنهاء تعيينه وفقا لتقديره المنفرد؛ و

c) [insert name and details (nationality; EID or passport number]

(ج) [أدخل الاسم والبيانات (الجنسية ورقم بطاقة الهوية أو رقم جواز السفر)]

shall be Director of the Board [and a Board member for his lifetime or until he shall, at his own discretion, terminate his appointment.]

عضوا في المجلس طوال حياته أو لحين قيامه بإنهاء تعيينه وفقا لتقديره المنفرد.

13.9 A person shall be nominated as a proposed Director at a General Meeting in accordance with the Eligibility Criteria.

9.13 يتم ترشيح الشخص كعضو مقترح خلال الجمعية العمومية وفقا لمعايير الأهلية.

13.10 [The Board shall comprise of five (5) Directors, and at least two (2) of them shall be a Non-Family Member, Independent and fits with the Eligibility Criteria.

10.13 [يتألف المجلس من خمسة (5) أعضاء منهم اثنين على الأقل من غير أعضاء العائلة المستقلين ممن تنطبق عليهم معايير الأهلية.

13.11 A Director may resign at any time by notice in writing to the Company and such resignation shall take effect [40] days following the date of such notice.

11.13 يجوز لعضو المجلس الاستقالة في أي وقت بموجب إخطار خطي يقدمه للشركة. على أن تدخل تلك الاستقالة حيز التنفيذ بعد [40] يوما من تاريخ ذلك الإخطار.

13.12 The Board shall have full powers to manage the Company and to undertake all activities required for that purpose including, but not limited to, the power to act for, in the name of and on behalf of the Company, and to do and execute, at such time or times and on such terms and conditions as the Board shall, in its sole discretion, deem fit, all or any of the following acts and things:

12.13 للمجلس كافة الصلاحيات اللازمة لإدارة الشركة وتنفيذ كافة النشاطات الضرورية لهذه الغاية. بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، صلاحية القيام مقام الشركة والتصرف باسمها وبالنيابة عنها في فعل وتنفيذ كافة الأفعال والأشياء المذكورة أدناه في الأوقات والشروط والأحكام التي يراها المجلس مناسبة:

a) from time to time, to select and appoint in the Company's name a general manager of the Company (the **Manager**);

(أ) القيام باسم الشركة من وقت لآخر باختيار وتعيين مدير للشركة ("المدير");

b) to remove the Manager;

(ب) عزل المدير;

c) to negotiate, sign, execute all contracts, transactions, arrangements, and deals of whatever kind or nature with third parties, and any authority whatsoever, in the name of the Company with the right to terminate

(ج) التفاوض وتوقيع وتنفيذ كافة العقود والمعاملات والترتيبات والصفقات أيا كان نوعها أو طبيعتها مع الأطراف من الغير وكافة الجهات الأخرى أيا كانت باسم الشركة مع الحق في إنهاء وتعديل تلك

- and amend such contracts and agreements as required from time to time;
- d) to sign on behalf of the Company in all matters related to it in the framework of the Company's objective and to establish companies wholly or partially owned by the Company or carry on business in the UAE, Gulf Countries, any country, state or region In which the Company conducts business at all levels including but not limited to federal and local UAE government departments, police, courts, airports, seaports, municipalities, Departments of Economic Development, Chamber of Commerce and Industries, Traffic Departments, Etisalat, Du and offices of Water and Electricity Authorities, Ministry of Human Resources And Emiratisation. and General Directorate of Residency and Foreigners' Affairs in the UAE, Nakheel, Emaar, Dubai Properties, Meraas, Land Department, Dubai Investment Park, Dubai Industrial City/Dubai Industrial Park, Tecom, Dubai Silicon Oasis, Jebel Ali Free Zone, Dubai Multi Commodities Centre, Dubai International Financial Centre, any other free zones, Dubai Development Authority, Real Estate Registration Trustees, Real Estate Regulatory Agency (**RERA**) and Dubai Real Estate Corporation in the Emirate of Dubai;
- e) to buy, sell, transfer, pledge, mortgage and assign properties in all the relevant countries on behalf of the Company and to sign required documents rated to registration and transfer with the competent authorities and bodies in the relevant countries including but not limited to, RERA, Land Departments in all of the Emirates of UAE such as
- العقود والاتفاقيات حسبما يلزم من وقت لآخر;
- (د) التوقيع بالنيابة عن الشركة على كافة المسائل ذات الصلة بها في إطار أغراض الشركة وتأسيس الشركات المملوكة بالكامل أو جزئياً للشركة أو ممارسة الأعمال في الإمارات ودول الخليج وأي قطر أو دولة أو منطقة أخرى تمارس الشركة أعمالها فيها على كافة المستويات بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر الدوائر الحكومية الإماراتية الاتحادية والمحلية والشرطة والمحاكم والمطارات والموانئ والبلديات ودوائر التنمية الاقتصادية وغرف التجارة والصناعة وإدارات المرور وشركة اتصالات وشركة دو ومكاتب هيئات الكهرباء والمياه ووزارة الموارد البشرية والتوطين والإدارة العامة للإقامة وشؤون الأجانب التابعة لوزارة الداخلية في الإمارات وشركة نخيل وشركة إعمار وشركة دبي للعقارات وشركة مراس ودائرة الأراضي والأموال ومجمع دبي للاستثمار ومدينة دبي الصناعية/مجمع دبي الصناعي وتيكوم وواحة دبي للسيليكون والمنطقة الحرة بجبل علي ومركز دبي للسلع المتعددة ومركز دبي المالي العالمي وأي منطقة حرة أخرى وسلطة دبي للتطوير وأمناء التسجيل العقاري ومؤسسة التنظيم العقاري (ريرا) ومؤسسة دبي العقارية في إمارة دبي;
- (هـ) شراء أو بيع أو تحويل أو الرهن الحيازي أو غير الحيازي أو التنازل عن العقارات في الدول ذات الصلة بالنيابة عن الشركة وتوقيع المستندات المطلوبة فيما يتعلق بالتسجيل ونقل الملكية لدى الجهات والسلطات المعنية في الدول ذات الصلة بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، مؤسسة التنظيم العقاري ودوائر الأراضي والأموال في كل من دبي وأبوظبي

Dubai, Abu Dhabi, Ajman, Sharjah, Umm AlQuwain, Fujairah and Ras AlKhaimah, Dubai Municipality, Dubai Investment Park, Dubai Industrial City/Dubai Industrial Park, Tecom, Dubai Silicon Oasis, Dubai Development Authority, Real Estate Registration Trustees, Emaar, Dubai Properties, Nakheel, Meraas, Union Properties, Jebel Ali Free Zone, Dubai Multi Commodities Centre, Dubai International Financial Centre, other developers, any other free zones and other official and non-official organizations. The Board of Directors shall have all of the powers and authorities necessary for the management of the Company representing the Company and signing on its behalf and carrying out all acts required by and to give effect to its objects;

- f) to incorporate Subsidiary entities, purchase shares in third party companies, establish joint venture entities, to sign articles of association of new companies wherein the Company will be a shareholder and to sign all the amendments to the memoranda of association or memoranda of incorporation of the existing companies in which the Company is a shareholder;

- g) open, register and make cases before all police stations, public prosecutions, different types and decrees of courts, to pursue claims on behalf of the Company, to secure the attachment to the properties of debtors, to refer cases to court or arbitration whether as plaintiff, defendant or interveners, and they are entitled to appoint lawyers and assign and name the experts, to attend their hearings, to provide them with the information and documents, to object against their

وعجمان والشارقة وأم القيوين والفجيرة ورأس الخيمة وبلدية دبي ومجمع دبي للاستثمار ومدينة دبي الصناعية/مجمع دبي الصناعي وتيكوم وواحة دبي للسيليكون وسلطة دبي للتطوير وأمناء التسجيل العقاري وشركة إعمار وشركة دبي للعقارات وشركة نخيل وشركة مراس والاتحاد العقارية والمنطقة لحره لجبل علي ومركز دبي للسلع المتعددة ومركز دبي المالي العالمي وغيرهم من المطورين وأي مناطق حرة أخرى وغيرها من الهيئات الرسمية وغير الرسمية. ويكون للمجلس كافة الصلاحيات والسلطات اللازمة لإدارة الشركة وتمثيل الشركة والتوقيع بالنيابة عنها والقيام بكافة الأفعال المطلوبة لإعطاء الأثر لأغراضها:

- (و) تأسيس الكيانات التابعة وشراء الحصص في الشركات الأخرى وتأسيس المشروعات المشتركة وتوقيع عقود تأسيس الشركات الجديدة التي تكون الشركة شريكا فيها وتوقيع كافة التعديلات التي تطرأ على عقود تأسيس الشركات القائمة التي تكون الشركة شريكا فيها:

- (ج) فتح وتسجيل ورفع القضايا أمام كافة مراكز الشرطة والنيابة العامة والمحاكم على اختلاف أنواعها ودرجاتها ومتابعة الدعاوى بالنيابة عن الشركة وتوقيع الحجز التحفظي على ممتلكات المدينين وإحالة القضايا للمحكمة أو التحكيم سواء بصفة مدعي أو مدعى عليه أو طرف مدخل ويحق لهم توكيل المحامين وتكليف وتسمية الخبراء وحضور جلساتهم وتزويدهم بالمستندات والمعلومات والاعتراض على تقاريرهم وتعيين المحكمين والمثول أمامهم والتوقيع على مشارطات وعقود ومستندات التحكيم وتقديم المستندات والمذكرات وإثارة

reports, to appoint arbitrators and present in front of them, to sign on the clauses, contracts and documents of the arbitration, to submit documents and memoranda, to make arguments, to submit applications of affirmation and/or invalidity on their judgments, to conduct settlements and conciliations and withdraw the cases and suits, to waive rights arising from those cases or suits or as a result thereto, and otherwise take all legal proceeding for the protection of the Company's interests as plaintiff or defendant or as party to court proceedings, arbitration or otherwise;

h) draw up regulations relating to the administrative and financial matters of the Company as well as employee affairs and their remuneration;

i) open, close and manage all bank accounts pertaining to the Company, to carry out all banking transactions on behalf of the Company, including without limitation the right to issue, sign or endorse cheques, authorizing or issuing letters of credit, transfer funds, factor or assign any of the book debts of the Company, obtain loans with or without security, to borrow or obtain any bank facilities or any credit facilities, cheques/bills, discounting facilities, treasury facilities and/or treasury products, electronic and/or internet banking facilities, all types of bank guarantees including bid/tender bonds, advance payment guarantees, performance guarantees, financial guarantees, payment guarantees, retention guarantees and to sign and enter Into International Swaps and Derivatives Association agreements and to complete and -sign all applications and documents necessary for the performance of

الدفع وتقديم طلبات تأكيد و/أو إبطال أحكامهم وإبرام التسويات والمصالحات وسحب الدعاوى والقضايا والتنازل عن الحقوق الناشئة عن تلك الدعاوى أو القضايا أو التي تنتج منها والقيام بخلاف ذلك باتخاذ كافة الإجراءات القانونية لحماية مصالح الشركة كمدعي أو مدعى عليه أو كطرف في إجراءات قضائية أو تحكيم أو غير ذلك؛

(ح) وضع اللوائح الخاصة بالأمور الإدارية والمالية للشركة بالإضافة إلى شؤون الموظفين وأجورهم؛

(ط) فتح وإغلاق وإدارة كافة الحسابات البنكية الخاصة بالشركة وإجراء كافة المعاملات البنكية بالنيابة عن الشركة بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الحق في إصدار أو توقيع أو تظهير الشيكات والتصريح بـ أو إصدار خطابات الاعتماد وتحويل الأموال واحتساب أو التنازل عن أي من ديون الشركة الدفترية والحصول على الفروض مع أو بدون ضمان واقتراض أو الحصول على أي تسهيلات بنكية أو أي تسهيلات ائتمانية أو شيكات/كمبيالات و/أو تسهيلات خصم و/أو تسهيلات خزانة و/أو منتجات خزانة أو تسهيلات المعاملات البنكية الإلكترونية و/أو عبر الإنترنت وكافة أنواع الضمانات البنكية بما في ذلك ضمانات العطاءات/المناقصات وضمانات الدفعة المقدمة وضمانات حسن التنفيذ والضمانات المالية وضمانات الدفعات وضمانات المبالغ المحتجزة وتوقيع وإبرام اتفاقيات الرابطة الدولية للمبادلات والمشتقات الدولية وتعبئة وتوقيع كافة

- the Company's corporate objectives;
- الطلبات والمستندات اللازمة لتنفيذ الأغراض المؤسسية للشركة:
- j) guarantee and/or cross guarantee the obligations of third parties and likewise accept guarantees, corporate guarantees and cross guarantees in respect of obligations owed to the Company by third parties;
- (ي) الضمان و/أو الضمان المقابل للالتزامات الغير والقيام أيضا بقبول الضمانات والضمانات المؤسسية والضمانات المقابلة فيما يتعلق بالالتزامات المترصدة للشركة بذمة الغير;
- k) guarantee and/or cross guarantee the obligations of companies where the Company is a shareholder and likewise accept guarantees, corporate guarantees and cross guarantees in respect of obligations owed to the companies where the Company is a shareholder;
- (ك) الضمان و/أو الضمان المقابل للالتزامات الشركات التي تكون الشركة شريكا فيها والقيام أيضا بقبول الضمانات والضمانات المؤسسية والضمانات المقابلة فيما يتعلق بالالتزامات المترصدة للشركات التي تكون الشركة شريكا فيها;
- l) sign, draw, accept, endorse or otherwise execute as the case may be, all cheques, promissory notes, drafts, bills of exchange and other negotiable instruments and all receipts for moneys paid to the Company, in each case in such manner as shall from time to time be determined by resolution of Board;
- (ل) توقيع كافة الشيكات والسندات الإذنية والحوالات والكمبيالات وغيرها من الأدوات القابلة للتداول وكافة الإيصالات مقابل الأموال المدفوعة للشركة أو سحبها أو قبولها أو تظهيرها أو بخلاف ذلك تنفيذها حسبما يكون الحال بالطريقة التي يتم تحديدها من وقت لآخر بموجب قرار للمجلس;
- m) employ all persons required for the Company's business, to define their salaries, benefits, remunerations and the rules and provisions related to their employment as well as the right to terminate their services;
- (م) توظيف جميع الأشخاص اللازمين لأعمال الشركة وتحديد رواتبهم ومنافعهم ومكافآتهم والأحكام والشروط المتصلة بعملهم بالإضافة إلى الحق في إنهاء خدماتهم;
- n) purchase and/or sell any Company asset including land, buildings, machinery or other assets or goods whether outright or on credit;
- (ن) شراء و/أو بيع أي أصول للشركة بما في ذلك الأراضي أو المباني أو الآلات أو غيرها من الأصول أو البضائع سواء مباشرة أو على الحساب;
- o) enter into, maintain and/or surrender leases, subleases, licenses or other contracts relating or in respect of residential, commercial and other premises related to the Company;
- (س) إبرام و/أو الحفاظ و/أو التخلي عن العقود أو العقود من الباطن أو التراخيص أو غيرها من العقود المتصلة أو المتعلقة بالعقارات السكنية والتجارية وغيرها من العقارات الخاصة بالشركة;

- p) in respect of any company in which the Company is a shareholder the Board is empowered and authorised to represent (including without limitation at or before any and all of the Authorities) the Company, sign all such documents and agreements and take all such actions in the Company's name and on its behalf in its capacity as a shareholder therein as the Board shall in its discretion determine appropriate. The power and authority shall include but not be limited to casting the Company's votes as a shareholder in each of such subsidiaries and/or approval of the sale of shares of companies where the Company is a shareholder;
- q) cast the Company's votes as a shareholder in any other company in relation to any resolution to wind up or liquidate (or the equivalent in any other jurisdiction) any such company or any other company in which the company has a direct or indirect shareholding and to execute any and all documents required to be executed in respect of such winding up or liquidation (or the equivalent in any other jurisdiction) and to represent the Company before any and all competent authorities in respect thereof;
- r) change the nature of the Company's business or commence any new business which is not ancillary or incidental to the existing business of the Company;
- s) make any acquisition and/or disposal by the Company of any material asset(s);
- t) create or grant any encumbrance, pledge, mortgage and assignment over the whole or any part of the business or assets (whether tangible or intangible) of the Company;
- (ع) المجلس مفوض ومخول فيما يتعلق بأي شركة تكون الشركة شريكا فيها بتمثيل الشركة (بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، لدى أو أمام أي من وكافة الجهات المختصة) وتوقيع كافة المستندات والاتفاقيات واتخاذ كافة الإجراءات باسم ونيابة عن الشركة بصفتها شريكا فيها حسبما يراه وفقا لتقديره المنفرد مناسباً. وتشمل تلك السلطات والصلاحيات، على سبيل المثال لا الحصر، الإدلاء بأصوات الشركة بصفتها شريكا في تلك الكيانات التابعة و/أو الموافقة على بيع حصص الشركات التي تكون الشركة شريكا فيها؛
- (ف) الإدلاء بأصوات الشركة بصفتها شريكا في أي شركة أخرى فيما يتعلق بأي قرار بحل أو تصفية (أو ما يكافئ ذلك في أي ولاية قضائية أخرى) أي من تلك الشركات أو أي شركة أخرى يكون للشركة ملكية مباشرة أو غير مباشرة للحصص فيها، والقيام بتوقيع أي من وكافة المستندات التي يتعين توقيعها فيما يتعلق بذلك الحل أو التصفية (أو ما يكافئ ذلك في أي ولاية قضائية أخرى) وتمثيل الشركة أمام أي من وكافة الجهات المختصة فيما يتعلق بذلك؛
- (ص) تغيير طبيعة نشاط الشركة أو مباشرة أي أنشطة جديدة ليست متصلة بها أو مرتبطة على الأنشطة الحالية للشركة؛
- (ق) قيام الشركة بالاستحواذ على و/أو التصرف في أي أصول جوهرية؛
- (ر) إنشاء أو منح أي أعباء أو رهن أو تخصيص أو تكليف على كامل أو أي جزء من أعمال الشركة أو أصولها (الملموسة أو غير الملموسة)؛

- u) enter into any arrangement contract or transaction outside the normal course of the Company's business or otherwise on arm's length terms. (ش) إبرام أي ترتيبات أو عقود أو معاملات خارج السياق العادي لأعمال الشركة أو بخلاف ذلك قائمة على مبدأ الاستقلالية؛
- v) give notice of termination of any arrangements, contracts or transactions which are material to the nature of the. Company's business, or materially varying any such arrangements, contracts or transactions; (ت) تقديم إشعار بإنهاء أي ترتيبات أو عقود أو معاملات تكون جوهرية في طبيعة عمل الشركة أو القيام بتعديل أي من تلك الترتيبات أو العقود أو المعاملات تعديلاً جوهرياً؛
- w) adopt or amend any standard terms of business (including prices) on which the Company is prepared to provide or to purchase goods or services from third parties; (ث) إقرار أو تعديل أي شروط عمل قياسية (بما في ذلك الأسعار) التي تكون الشركة مستعدة على أساسها لتقديم أو لشراء المنتجات أو الخدمات من الغير؛
- x) grant any rights (by license or otherwise) in or over any intellectual property owned or used by the Company; (خ) منح أي حقوق (عن طريق الترخيص أو غير ذلك) في أي ملكية فكرية مملوكة أو مستخدمة من قبل الشركة؛
- y) change the auditors of the Company or its financial year end; (ذ) تغيير مدققي حسابات الشركة أو سنتها المالية؛
- z) make or permit to be made any change in the accounting policies and principles adopted by the Company in the preparation of its audited and management accounts; (ض) إجراء أو السماح بإجراء أي تغيير في السياسات والمبادئ المحاسبية المعتمدة من قبل الشركة لإعداد حساباتها المدققة والإدارية؛
- aa) establish or amend any profit-sharing, share option, bonus or other incentive scheme of any nature for directors or employees of the Company; (ظ) إنشاء أو تعديل أي برامج لمشاركة الأرباح أو خيارات الحصص أو غيرها من برامج الحوافز أو المكافآت أيا كانت طبيعتها لأعضاء المجلس أو لموظفي الشركة؛
- bb) establish or amend any pension scheme or grant any pension rights to any director, officer, employee, former director; officer or employee of the Company, or any member of any such person's family; (غ) إنشاء أو تعديل أي برنامج تقاعد أو منح أي حقوق تقاعد لأي عضو مجلس أو مسؤول أو موظف حالي أو سابق أو أي عضو في عائلته؛
- cc) make any agreement with any revenue or tax authorities or make any claim, disclaimer, election or consent for tax purposes in relation to the Company or its business; (أ) إبرام أي اتفاقية مع أي من هيئات الدخل أو الضريبة أو تقديم أي مطالبة أو إخلاء مسؤولية أو انتخاب أو موافقة للأغراض الضريبية فيما يتعلق بالشركة أو أعمالها؛

- dd) appoint and/or remove advocates and to file and/or defend any suits before all courts at all levels on behalf of the Company and/or any company wholly or partially owned by the Company and any of their Subsidiaries; and
- ee) sub-delegate all or any of these powers to any other person.¹⁷
- (بب) تعيين و/أو عزل المحامين ورفع القضايا و/أو الدفاع فيها أمام كافة المحاكم على اختلاف درجاتها بالنيابة عن الشركة و/أو أي شركة مملوكة بالكامل أو جزئياً للشركة وأي من كياناتها التابعة:
- (جج) إنابة أي شخص آخر بكافة أو أي من هذه الصلاحيات.¹⁸

14	Board Meetings	اجتماعات المجلس	14
14.1	The frequency of the Board Meetings will be at least four meetings per annum.	يتعين على المجلس أن يعقد أربع اجتماعات على الأقل في السنة.	1.14
14.2	A minimum of thirty (30) calendar days' notice shall be given to the members of the Board of the meeting and the agenda must be circulated not less than fifteen (15) calendar days before the date set for the meeting.	يتعين تقديم إخطار الدعوة للاجتماع إلى أعضاء المجلس قبل ثلاثين يوماً (30) على الأقل من التاريخ المحدد لعقد الاجتماع ويتعين إرسال جدول الأعمال قبل خمسة عشر (15) يوماً على الأقل من تاريخ الاجتماع.	2.14
14.3	Notices of all Board Meetings shall be in writing and shall be sent, together with an agenda, by recorded post or email to each of the members of the Board.	تكون إخطارات الدعوة لعقد اجتماعات المجلس خطية وترسل مع جدول الأعمال بالبريد المسجل أو البريد الإلكتروني إلى كل عضو من أعضاء المجلس.	3.14
14.4	A meeting of the Board shall only be regarded as quorate when there is a majority of Board members in attendance including the Chairperson.	لا يعتبر اجتماع المجلس مكتملاً للنصاب إلا بحضور غالبية أعضاء مجلس المدراء ومن ضمنهم رئيس المجلس.	4.14
14.5	In the case of an urgent meeting of the Board being required at short notice then a minimum of seven (7) calendar days' notice shall be given to members of the Board. Such notice shall be in writing and shall be sent, together with an agenda by recorded post or email to all the members of the Board. The quorum for such meeting shall be as set out in Clause [14.4] above.	في حال اقتضت الضرورة عقد اجتماع عاجل للمجلس بإشعار قصير، فحينها يجب إرسال إخطار الدعوة إلى أعضاء المجلس قبل موعد الاجتماع بـ 7 أيام، والذي يجب أن يكون خطياً ويرسل مع جدول الأعمال بالبريد المسجل أو البريد الإلكتروني إلى جميع أعضاء المجلس، ويكون النصاب القانوني اللازم لعقد الاجتماع هو النصاب المبين في البند [4-14] أعلاه.	5.14
14.6	All meetings of the Board shall be convened in the UAE unless the Board unanimously agree to conduct the	تعقد كافة اجتماعات المجلس في الدولة ما لم يوافق المجلس بالإجماع على عقد الاجتماع في مكان آخر، ويتعين إعداد محاضر وافية لتلك الاجتماعات.	6.14

¹⁷ These are broad powers and can be tailored as per the Company's needs.

¹⁸ إن هذه الصلاحيات واسعة ويمكن صياغتها حسب الطلب وفقاً لاحتياجات الشركة.

	meeting at another location and proper minutes of the meeting shall be prepared.	
14.7	The members of the Board, when requested to vote, will vote by reference to a simple majority of the members with each Director having one vote and the Chairperson shall have a casting vote in the event of a tie.	7.14 يتعين على أعضاء المجلس عندما يطلب منهم التصويت أن يقوموا بذلك بالأغلبية البسيطة للأصوات، على أن يكون لكل عضو صوتاً واحداً ويكون لرئيس المجلس صوتاً مرجحاً في حال تساوي الأصوات.
15	General Meetings	الجمعيات العمومية 15
15.1	The Company shall hold at least one General Meeting in each Fiscal Year. The General Meetings of the Company shall be convened in the UAE.	1.15 يتعين على الشركة أن تعقد جمعية عمومية مرة واحدة على الأقل في كل سنة مالية وأن تعقد اجتماعات الجمعية العمومية في الدولة.
15.2	The Company must hold a General Meeting as its Annual General Meeting during the four months immediately following the end of each Fiscal Year. A notice calling an Annual General Meeting shall specify that the General Meeting being convened is the Annual General Meeting.	2.15 يتعين على الشركة أن تعقد جمعيتها العمومية كجمعية عمومية سنوية خلال فترة الأربعة أشهر التي تلي نهاية السنة المالية مباشرة. ويتعين أن يحدد إخطار الدعوة لانعقاد الجمعية العمومية السنوية أن تلك الجمعية التي ستعقد هي الجمعية العمومية السنوية.
15.3	Invitations to General Meetings shall be issued by the Manager, and the Manager must call for a General Meeting if requested to do so by the Shareholders;	3.15 ويتعين على الدعوات إلى الجمعيات العمومية أن تصدر عن المدير ويتعين على المدير توجيه الدعوة لعقد الجمعية العمومية عند طلب ذلك من قبل الشركاء
15.4	Notices must be sent to the Shareholders at least twenty-one (21) days before the date on which the General Meeting is to be held. A General Meeting may convene, and the Shareholders may participate and vote, through such modern technological means as may be permitted by UAE law and regulation from time to time.	4.15 ترسل الدعوة إلى الشركاء قبل موعد انعقاد الجمعية العمومية بواحد وعشرين (21) يوماً على الأقل يجوز عقد الجمعية العمومية ويجوز للشركاء الاشتراك في مداولاتها والتصويت على قراراتها بواسطة وسائل التقنية الحديثة للحضور عن بعد حسبما تجيزه القوانين والأنظمة المعمول بها من وقت لآخر.
15.5	A General Meeting may be called on shorter notice if such shorter notice is agreed by the Shareholders.	5.15 يجوز الدعوة لانعقاد الجمعية العمومية بإخطار أقصر مدة في حال وافق الشركاء على ذلك.
15.6	Each invitation to attend a General Meeting must include the agenda, and the place, date and time of the General Meeting and shall set out details of:	6.15 تتضمن كل دعوة لحضور الجمعية العمومية جدول أعمال الجمعية العمومية والمكان والزمان الذي ستعقد فيه تلك الجمعية العمومية وكذلك التفاصيل الخاصة بـ:
	a) who may attend;	(أ) صاحب الحق في الحضور;
	b) the ability to appoint proxies;	(ب) إمكانية تعيين نواب;

- c) the required quorum; and (ج) النصاب القانوني المطلوب: و
- d) the Shareholders' right to discuss matters on the agenda and raise questions. (د) حق الشركاء في مناقشة الموضوعات المدرجة في جدول الأعمال وتوجيه الأسئلة.
- 15.7 The Shareholders may appoint any other person as his/its proxy to represent him/it at the General Meeting, provided such person is not the Manager or the Manager. If the Shareholder is a company or other corporate body, it must authorise a representative to attend and vote on its behalf at any General Meeting. An election by the Shareholders of a corporate representative or a proxy in accordance with this Clause [15.7] shall be made in writing by prior notice to the Manager which notice may be given in accordance with Clause [25]. 7.15 يجوز للشركاء أن ينيبوا عن أنفسهم أي شخص آخر لتمثيلهم في الجمعية العمومية. شريطة أن لا يكون ذلك الشخص هو المدير أو المدير. إذا كان أحد الشركاء شركة أو كيان اعتباري آخر، فعليه تفويض ممثل عنه لحضور الجمعية العمومية والتصويت فيها بالنيابة عنه. ويتم تفويض الممثل أو الوكيل من قبل ذلك الشريك وفقاً لأحكام هذا البند [7-15] بموجب محرر مكتوب على شكل إخطار مسبق موجه للمدير. ويتم توجيه هذا الإخطار وفقاً لأحكام البند [25].
- 15.8 Every Shareholder is entitled to attend the General Meeting irrespective of the number of shares he/she is holding. The Shareholders with Class A Shares shall be entitled, at a General Meeting, to cast the number of votes equal to the number of Shares he/it owns or represents. 8.15 لكل شريك الحق في حضور اجتماعات الجمعية العمومية بصرف النظر عن عدد الحصص التي يمتلكها. يكون لكل شريك من حملة حصص الفئة (أ) في الجمعية العمومية عدد من الأصوات يعادل ما يملكه أو يمثله من حصص.
- 15.9 The business conducted at the Annual General Meeting that must be held each Fiscal Year (which must be recorded in the notice of that Annual General Meeting) must include the following: 9.15 تشمل أعمال الجمعية العمومية السنوية التي تنعقد في كل سنة مالية (والتي يجب قيدها في الإخطار الخاص بالدعوة إلى الجمعية العمومية السنوية) على المسائل التالية:
- a) Hearing: (أ) سماع:
- (i) the report prepared by the [Manager/Board] concerning the Company's activities and its financial position during the Fiscal Year to which the report and the Annual General Meeting relates; (1) التقرير الذي أعده [المدير/المجلس] عن أنشطة الشركة ومركزها المالي خلال السنة المالية التي يتعلق بها التقرير والمنعقد بشأنها اجتماع الجمعية العمومية السنوية;
- (ii) the report of the auditor responsible for preparing the Company's financial statements for such Fiscal Year; (2) تقرير مدقق الحسابات المسؤول عن إعداد البيانات المالية للشركة في تلك السنة المالية;
- b) discussing and approving the balance sheet and the profit and loss account; (ب) مناقشة الميزانية وحساب الأرباح والخسائر والمصادقة عليهما;

- c) determining, in conjunction with the Manager, the Net Profits (if any) which are available to be distributed to the Shareholders;
- d) appointing the [Manager/Board] (if relevant) and determining the remuneration of the [Manager/Board] for the next Fiscal Year;
- e) appointing the Company's auditors in accordance with the Companies Law and determining their remuneration for the next Fiscal Year;
- f) Determining the rules and roles applicable to, and effecting, the appointment of the members of the supervisory board (if any) and determining their remuneration for the next Fiscal Year; and
- g) any other matter falling under the competence of a General Meeting according to the provisions of the Companies Law and of this Articles of Association.
- (ج) تقرير، بالتعاون مع المدير صافي الأرباح (إن وجدت) الواجب توزيعها على الشركاء؛
- (د) تعيين [المدير/المجلس] (إذا انطبق) وتحديد مكافأة [المدير/المجلس] عن السنة المالية القادمة؛
- (هـ) تعيين مدققي حسابات الشركة وفقاً لقانون الشركات وتحديد مكافأتهم عن السنة المالية القادمة؛
- (و) تحديد القواعد والوظائف المطبقة وتعيين أعضاء مجلس الرقابة (إن وجد) وتحديد مكافأتهم عن السنة المالية القادمة؛ و
- (ز) أية مسائل أخرى تدخل في نطاق اختصاص الجمعية العمومية بموجب أحكام قانون الشركات وأحكام هذا العقد.

15.10 The General Assembly shall not be convened unless being attended by one or more Shareholders owning no less than [75%] of the Company's capital. If such majority is not available in the meeting the Shareholders shall be invited for a second meeting to be held within fourteen (14) days following the first meeting, which shall not be valid unless attended by Shareholders owning no less than 51% of the Company's capital. If the said quorum is not present, the Shareholders shall be invited to a third meeting to be held upon the expiry of thirty (30) days from the date of the second meeting. Quorum at the third meeting shall be valid irrespective of the shareholders present at that meeting. Resolutions in any meeting shall not be valid unless adopted by the simple majority of Shareholders attending and represented at the meeting.

10.15 لا تتعقد الجمعية العمومية إلا بحضور واحد أو أكثر من الشركاء الذين يملكون [75%] على الأقل من الحصص. وفي حال عدم حضور تلك النسبة في الاجتماع، يتم دعوة الشركاء إلى اجتماع ثان يعقد خلال أربعة عشر (14) يوماً من تاريخ الاجتماع الأول والذي لا يصح إلا بحضور شركاء يملكون 51% على الأقل من الحصص في رأس المال. وفي حال عدم حضور النصاب المذكور، يتم دعوة الشركاء إلى اجتماع ثالث يعقد بعد مرور ثلاثون (30) يوماً من تاريخ الاجتماع الثاني. ويعتبر الاجتماع الثالث صحيحاً بصرف النظر عن عدد الشركاء الحاضرين فيه. ولا تكون القرارات المتخذة في أي اجتماع للجمعية العمومية صحيحة إلا إذا صدرت بالأغلبية البسيطة للشركاء الحاضرين والممثلين في الاجتماع.

15.11 The provisions of this Articles of Association which relate to General

11.15 تسري أحكام هذا العقد في شأن الجمعيات العمومية على أي اجتماع

	Meetings shall apply to any adjournment of a General Meeting except where expressly stated to the contrary.	مؤجل للجمعية العمومية باستثناء ما ورد النص عليه صراحة بخلاف ذلك.	
15.12	A resolution of the General Meeting shall only be valid if adopted by a resolution of the Shareholders in accordance with this Articles of Association.	لا تسري قرارات الجمعية العمومية ما لم يتم إقرارها بقرار من الشركاء يصدر وفقاً لأحكام هذا العقد.	12.15
15.13	Subject and without prejudice to the provisions of the Companies Law, any resolution in writing that has been signed by the Shareholders shall be as valid as a resolution passed at a duly convened General Meeting.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات ودون الإخلال بأي منها يسري القرار المدون خطياً والموقع من الشركاء كما لو كان قراراً متخذاً في أي جمعية عمومية منعقدة حسب الأصول.	13.15
15.14	The Manager (or his/its duly appointed representative) may not participate in any vote regarding the release of the Manager from the responsibility for the management of the Company.	لا يجوز للمدير (أو ممثله المفوض أصولاً) الاشتراك في التصويت على المسائل المتعلقة بإبراء ذمة المدير من المسؤولية عن إدارة الشركة.	14.15
15.15	Minutes of General Meetings shall be prepared summarising all discussions and decisions which have taken place at, as well as the decisions taken by, the General Meeting. The minutes shall be entered in a special register, be signed by a duly authorised representative of the Manager and be kept at the Company's head office.	تحرر محاضر باجتماعات الجمعية العمومية تشتمل على خلاصة وافية بكافة مناقشات الجمعية العمومية والقرارات المتخذة فيها وتدون المحاضر في سجل خاص يوقع عليه الممثل المفوض أصولاً عن المدير ويتم إيداعه في المقر الرئيس للشركة.	15.15
5.16	The Shareholders shall have access to the register referred to in Clause [15.15], either personally or by his/its duly authorised representative, and he/it may also review the balance sheet, the profit and loss account and the annual report.	يحق للشركاء الاطلاع على السجل المشار إليه في البند [15-15] أعلاه إما بأنفسهم أو بممثل عنهم يفوض حسب الأصول كما أن لهم حق الاطلاع على الميزانية العمومية وحساب الأرباح والخسائر والتقرير السنوي.	16.15
16	Conflict of Interest	تعارض المصالح	16
16.1	Subject to the provisions of the Companies Law, and provided that the Director has disclosed the nature and extent of any material interests to the other Directors, a Director may be a party to, or interested in, any actual or proposed transaction or arrangement with the Company or in which the Company is interested.	مع مراعاة أحكام قانون الشركات وشريطة قيام عضو المجلس بالإفصاح عن طبيعة وحجم أي مصالح جوهرية إلى باقي أعضاء مجلس المدراء، يجوز لعضو مجلس المدراء أن يكون طرفاً أو له مصلحة في أي معاملة أو ترتيبات فعلية أو مقترحة مع الشركة أو تكون للشركة مصلحة فيها.	1.16
16.2	For the purpose of this Clause [16]:	لأغراض هذا البند [16]:	2.16

- a) a general notice given to the Directors that a Director is to be regarded as having an interest of the nature and extent specified in the notice, in any transaction or arrangement in which the Company is interested, shall be deemed to be sufficient disclosure;
- b) an interest of a Director includes an interest of any person who is connected to the Director; and
- c) an interest of which a Director has no knowledge and of which it is unreasonable to expect the Director to have knowledge shall not be treated as an interest of that Director.
- 16.3 A Director shall not vote at a meeting of the Board on any resolution concerning a matter in which the Director has a direct or indirect interest.
- 16.4 A Director shall not be counted in the quorum present at a meeting in relation to a resolution on which he is not entitled to vote.
- 16.5 The Company may by Ordinary Resolution suspend or relax any provision of these Clauses prohibiting a Director from voting at a meeting.
- 16.6 The Chairperson of the Board meeting shall rule on any question arising at a meeting on the right of a Director, other than himself, to vote and his ruling shall be final and conclusive.
- 16.7 The Directors at the meeting shall rule on a question arising at a meeting on the right of the Chairperson to vote, for which purpose the Chairperson is not to be counted as participating in the meeting for voting or quorum purposes.
- (أ) يعتبر إفصاحاً كافياً قيام عضو المجلس صاحب المصلحة بتوجيه إخطار عام لباقي أعضاء مجلس المدراء يذكر فيه أنه صاحب مصلحة في أي معاملة أو ترتيبات تكون للشركة مصلحة فيها، مع ذكر طبيعة وحجم مصلحته فيها؛
- (ب) تشمل مصلحة عضو المجلس مصلحة كل شخص ذو صلة بذلك العضو؛ و
- (ج) كل مصلحة لا يكون لعضو مجلس المدراء علم بها ولا يكون من المعقول توقع أن يكون على علم بها لا تعتبر مصلحة لعضو مجلس المدراء.
- 3.16 لا يجوز لعضو مجلس المدراء التصويت في اجتماع للمجلس على القرارات المتعلقة بأية مسألة له مصلحة مباشرة أو غير مباشرة فيها.
- 4.16 لا يدخل عضو المجلس في حساب النصاب الحاضر في الاجتماع للتصويت على أي مسألة من المسائل التي لا يحق له التصويت عليها.
- 5.16 يجوز للشركة بقرار عادي تعليق أو التساهل في تطبيق أي حكم في هذا البند يقضي بمنع عضو المجلس من التصويت في الاجتماع.
- 6.16 على رئيس الاجتماع أن يفصل في كافة المسائل التي تُطرح في الاجتماع بشأن حق أي عضو مجلس (باستثنائه) في التصويت، ويكون قراره في هذا الشأن نهائياً وحاسماً.
- 7.16 على أعضاء المجلس أن يفصلوا في كافة المسائل التي تُطرح في الاجتماع بشأن حق رئيس المجلس في التصويت، ولهذا الغرض، لا يُعتبر رئيس المجلس مشاركاً في الاجتماع لغايات التصويت أو حساب النصاب القانوني.

[Drafting note: To include if the Company wishes to include committees]

[ملاحظة صياغة: يتم إدراجها في حال رغبة الشركة في تضمين لجان]

17	Governance Committees	لجان الحوكمة	17
17.1	The Shareholders shall be entitled at any time and from time to time to appoint a Governance Committee. The business and affairs of the relevant Governance Committee shall be determined by the Shareholders in accordance with applicable laws.	يحق للشركاء القيام في أي وقت ومن حين لآخر بتعيين لجنة الحوكمة على أن يقوم الشركاء بتحديد أعمال وشؤون لجنة الحوكمة ذات الصلة وفقاً للقوانين المعمول بها.	1.17
17.2	Whenever appointed the Governance Committee shall not be comprised of not less than [] members each of whom shall be either a Shareholder or an authorised representative of a corporate Shareholder.	يجب ألا تتألف لجنة الحوكمة وقت تعيينها من أقل من [] عضواً يكون كل منهم إما شريكاً أو ممثلاً مفوضاً عن الشريك ذو الشخصية الاعتبارية.	2.17
17.3	Once appointed, the Governance Committee shall hold for such period that the General Meeting shall determine.	وبعد تعيينها، تستمر لجنة الحوكمة في أداء مهامها لفترة تحددها الجمعية العمومية.	3.17
17.4	The General Meeting may re-elect the Governance Committee members upon the expiry of such term or elect other members from the Shareholders or authorised representatives of the Shareholders in their place. The members of the Governance Committee may be dismissed at any time by resolution of the Shareholders. The [Manager/Board] may not vote on the election or dismissal of the members of the Governance Committee.	يجوز للجمعية العمومية إعادة انتخاب أعضاء لجنة الحوكمة عند انتهاء تلك المدة أو انتخاب أعضاء آخرين من بين الشركاء أو الممثلين المفوضين عن الشركاء من ذوي الشخصية الاعتبارية بدلا منهم. ويجوز عزل أعضاء لجنة الحوكمة في أي وقت بموجب قرار من الشركاء. لا يجوز [للمدير/للمجلس] التصويت على انتخاب أو عزل أعضاء لجنة الحوكمة.	4.17
17.5	The Governance Committee may examine the books and documents of the company and demand the Board at any time to provide a report of their management. Such Governance Committee shall supervise the balance sheet, the annual report and the distribution of the profits. The Governance Committee shall present its report in this regard to the General Meeting of the Company at least [] days prior to the date of its convention.	يجوز للجنة الحوكمة الاطلاع على دفاتر ومستندات الشركة ومطالبة مجلس المدراء في أي وقت بتقديم تقرير عن إداراتهم للشركة. ويتعين على لجنة الحوكمة تلك الإشراف على الميزانية العمومية والتقارير السنوي وتوزيع الأرباح، وعليها رفع تقريرها في هذا الخصوص إلى الجمعية العمومية للشركة قبل [] يوماً على الأقل من تاريخ انعقادها.	5.17
17.6	The members of the Governance Committee shall not be held liable for the acts of the [Manager/Board] unless such members were aware of the errors committed and omitted to state such errors	لن يتحمل أعضاء لجنة الحوكمة المسؤولية عن تصرفات [المدير/المجلس] ما لم يكن أولئك الأعضاء على علم بالأخطاء المرتكبة وأغفلوا عن ذكرها في التقرير المقدم للجمعية العمومية.	6.17

	in their report presented to the General Meeting.	يجب على لجنة الحوكمة أن تقدم للشركاء الترشيحات الخاصة بالمرشحين المحتملين لمنصب أعضاء مجلس المدراء ورؤيس المجلس.	7.17
17.7	The Governance Committee shall provide nominations to the Shareholders for potential candidates for the position of Directors and Chairperson.		
18	Fiscal Year	السنة المالية	18
	The Company's financial year (the Fiscal Year) shall start on the [] and end on [] each year, with the exception of the first Fiscal Year which shall start from the date of entry of the Company in the Commercial Register and end on [] of [same] year.	تبدأ السنة المالية للشركة ("السنة المالية") في [] وتنتهي في [] من كل عام، باستثناء السنة المالية الأولى التي تبدأ اعتباراً من تاريخ قيد الشركة في السجل التجاري وتنتهي في [] من [نفس] العام.	
19	Distribution of Profits	توزيع الأرباح	19
19.1	The profits of the Company shall, after (amongst other things) deduction of all overheads and expenses, be distributed as follows:	يجري توزيع أرباح الشركة، بعد اقتطاع كافة التكاليف والنفقات العامة (من بين أمور أخرى)، على النحو التالي:	1.19
	a) subject to Clause [19.2] below, an amount equal to [five (5)] per cent of the Net Profits shall be set aside to constitute or add to a separate reserve (the Legal Reserve); and	(أ) مع مراعاة البند [19-2]، تجنب الشركة مبلغاً يساوي [خمسة (5)] بالمائة من أرباحها الصافية لتكوين احتياطي أو إضافته إلى احتياطي منفصل ("الاحتياطي القانوني"); و	
	b) [the remainder of the Net Profits shall be available for distribution to the Shareholders, provided always that any distribution to the Shareholders shall be subject to approval in accordance with Clause [15.9c)]. OR [the remainder of the Net Profits shall be available for distribution to the Shareholders as per their respective shareholding subject to approval in accordance with Clause [15.9c)].	(ب) يوزع ما تبقى من صافي الأرباح على الشركاء، شريطة دائماً أن يكون توزيع الأرباح في مثل هذه الحالة خاضعاً للموافقة المنصوص عليها في البند [15-9(ج)]. أو [يوزع ما تبقى من صافي الأرباح على الشركاء بنفس نسبة تملكهم للحصص في رأسمال الشركة مع مراعاة الحصول على الموافقة المنصوص عليها في البند [15-9(ج)].	
19.2	The Shareholders may cease to set aside any part of the Net Profits for the Legal Reserve when the Legal Reserve reaches or exceeds an amount equal to fifty (50) per cent. of the Company's share capital. The Shareholders may also by resolution create additional reserves or add to existing reserves.	يجوز للشركاء وقف اقتطاع الأرباح الصافية لحساب الاحتياطي القانوني إذا بلغ الاحتياطي القانوني أو تجاوز مبلغاً مساوياً لنسبة 50% من رأس مال الشركة. كما يجوز للشركاء إنشاء احتياطات إضافية أو الإضافة إلى الاحتياطات القائمة وذلك بموجب قرار يصدر عنه.	2.19

19.3	The [Manager/Board] may decide, in its sole discretion, whether to pay to the Shareholders an interim dividend out of the profits of the Company which are available for distribution and upon the amount of any such interim dividend.	3.19	يجوز [للمدير/للمجلس] أن يقدم توصياته عما إذا كان سيتم سداد توزيعات أرباح مرحلية على الشركاء من أرباح الشركة المتاحة للتوزيع وأن يقرر مبلغ أي من توزيعات الأرباح المرحلية تلك.
20	Shareholder Reserved Matters¹⁹	20	المسائل المحفوظة للشركاء²⁰
20.1	Each Shareholder shall procure that the Company shall not [and no Subsidiary shall] carry out any of the following Reserved Matters without a Special Resolution:	1.20	على كل شريك أن يعمل على عدم قيام الشركة [وعدم قيام أي شركة تابعة] بتنفيذ أي من المسائل المحفوظة التالية بدون صدور قرار خاص:
(a)	increase of any of the Shareholders' financial obligations to the Company;	(أ)	زيادة أي من الالتزامات المالية للشركاء تجاه الشركة:
(b)	any amendment to this Articles of Association;	(ب)	أي تعديل لهذا العقد:
(c)	an increase in the Company's share capital including through the creation, allotment, issue, repayment, repurchase or redemption of any Shares or other securities or loan capital or the grant of options over or rights to subscribe for or convert into any shares or other securities or loan capital;	(ج)	زيادة رأسمال الشركة بما في ذلك عن طريق إنشاء أو تخصيص أو إصدار أو تسديد أو إعادة شراء أو استرداد أي حصص أو أي أوراق مالية أخرى أو رأسمال مقترض أو منح خيارات أو حقوق في الاكتتاب في أو التحويل إلى حصص أو أي أوراق مالية أخرى أو رأسمال مقترض:
(d)	the reorganisation of share capital in any way (including any reduction in share capital, any variation of share rights, any subdivision or consolidation or any redenomination);	(د)	إعادة تنظيم رأس المال بأي شكل (بما في ذلك أي تخفيض لرأس المال أو تغيير في حقوق الحصص أو أي تجزئة أو ضم أو إعادة تقييم):
(e)	any disposal of Shares in accordance with Clause [9.12];	(هـ)	أي تصرف في الحصص وفقاً لحكم البند [9-12];
(f)	appoint the Governance Committee in accordance with Clause [17];	(و)	تعيين لجنة الحوكمة وفقاً لحكم البند [17];
(g)	any appointment or removal of a Director in accordance with Clause [13.9]; and	(ز)	أي تعيين أو عزل لأحد أعضاء مجلس المدراء وفقاً لحكم البند [10-13]; و
(h)	any appointment or removal of a Chairperson.	(ح)	عزل رئيس المجلس.

¹⁹ These matters will be of particular importance to minority shareholder(s), who do not have control/blocking rights under applicable company law.

²⁰ ستكون هذه الأمور ذات أهمية خاصة للشركاء الذين يشكلون أقلية. الذين ليس لديهم حقوق التحكم/الحجب بموجب قانون الشركات المعمول به.

21	The Auditor	مدقق الحسابات	21
	The Company shall have one or more auditors selected each year at a General Meeting in accordance with the Companies Law. The auditor(s) shall have such powers and responsibilities as are provided for in the Companies Law.	يكون للشركة مدقق حسابات أو أكثر يتم اختيارهم في كل سنة خلال الجمعية العمومية وفقاً لقانون الشركات. ويكون للمدققين كافة الصلاحيات والمسؤوليات المنصوص عليها في قانون الشركات.	
22	Amendment of this Articles of Association	تعديل هذا العقد	22
22.1	This Articles of Association may not be amended, nor may the Company's share capital be increased or reduced, unless a Special Resolution is adopted at a General Meeting by the Shareholders in accordance with Clause 20.	لا يجوز تعديل هذا العقد ولا زيادة رأس مال الشركة أو تخفيضه، ما لم يصدر قرار خاص بذلك من الجمعية العمومية للشركاء وفقاً لحكم البند 20.	1.22
22.2	The financial obligations of the Shareholders may only be increased with the Shareholders' consent in accordance with Clause 20.	لا يجوز زيادة الالتزامات المالية للشركاء إلا بموافقتهم وفقاً لحكم البند 20.	2.22
22.3	The Manager must deposit the legal documents relating to the matters referred to in Clause [22.1] and Clause [22.2] with the Competent Authority.	على المدير أن يودع لدى السلطة المختصة المستندات القانونية المتعلقة بالمسائل المشار إليها في البندين [1.22] و [2.22].	3.22
23	Company Dissolution	حل الشركة	23
	The Company shall be dissolved in any one of the following cases:	تحل الشركة في أي من الحالات التالية:	
a)	expiry of the period for which the Company has been established;	(أ) انقضاء المدة التي تأسست من أجلها الشركة;	
b)	the fulfilment of the purpose for which the Company was formed;	(ب) الوفاء بالغرض الذي تأسست الشركة من أجله;	
c)	merger of the Company with another company in accordance with the Companies Law;	(ج) اندماج الشركة مع شركة أخرى وفقاً لقانون الشركات;	
d)	if the Shareholders resolves to wind up the Company;	(د) إذا قرر الشركاء حل الشركة;	
e)	if (i) the losses of the Company reach fifty (50) per cent. or more of the Company's share capital; and (ii) a resolution is adopted at a General Meeting to wind up the Company by the Shareholders; or	(هـ) في حال (1) بلغت خسائر الشركة نصف رأس مال الشركة أو أكثر من ذلك و(2) قرر الشركاء حل الشركة في اجتماع للجمعية العمومية؛ أو	

- f) the issuance of a judgement by the civil courts in the UAE to dissolve the Company.
- (و) صدور حكم قضائي عن المحاكم المدنية في الدولة بحل الشركة.

24 Company Liquidation

24 تصفية الشركة

The General Meeting shall have the power to appoint one or more liquidators to liquidate the Company in accordance with the provisions agreed or to be agreed by the Shareholders.

يكون للجمعية العمومية صلاحية تعيين مصف واحد أو أكثر لتصفية الشركة وفقاً للأحكام المتفق عليها أو التي سيتفق عليها الشركاء.

25 Notices

25 الإخطارات

25.1 All notices required to be given or information supplied by:

1.25 كافة الإخطارات والمعلومات المتبادلة فيما بين:

a) the Shareholders to the Company, the Manager, the Manager[, the Board] or otherwise pursuant or in relation to the provisions of this Articles of Association; or

(أ) الشركاء إلى الشركة أو المدير أو المدير [أو المجلس] أو بخلاف ذلك تبعاً أو فيما يتعلق بأحكام هذا العقد؛ أو

b) the Company, the Manager [, Board] or the Manager to the Shareholders (including for the purposes of service of notice pursuant to Clause [15]);

(ب) الشركة أو المدير [أو المجلس] أو المدير إلى الشركاء (بما في ذلك لأغراض الإخطار طبقاً للبند [15]);

shall be in writing and shall be sent:

تكون خطية وترسل:

c) by hand with a copy sent by registered post or through a Public Notary;

(ج) باليد مع صورة ترسل بالبريد المسجل أو من خلال الكاتب العدل;

d) by registered post; or

(د) بالبريد المسجل؛ أو

e) by email,

(هـ) بالبريد الإلكتروني

in each case, to the address of the person to whom or to which that notice is sent that is set out in the Register of Shareholders (or, in the case of a notice given to the Company, the Manager[, the Board] or the Manager, to the address of the head office of the Company in the relevant Emirate for the time being), or to the email address given in this Articles of Association, or to such other addresses or email addresses as may from time to time be notified in writing in accordance with this Clause.

إلى عنوان الشخص الموجه إليه الإخطار المبين في سجل الشركاء (وفي حال كان الإخطار موجهاً إلى الشركة أو إلى المدير [أو المجلس]. فإلى عنوان المكتب الرئيسي للشركة في الامارة ذات الصلة في حينه) أو إلى عناوين البريد الإلكتروني المبينة في هذا العقد أو إلى تلك العناوين الأخرى أو عناوين البريد الإلكتروني الأخرى التي يتم الإخطار بها خطياً من وقت لآخر وفقاً لهذا البند.

In the case of service on [the Shareholders] to:

Name:

Email address:

with a copy to:

Email address:

**بالنسبة للإخطارات الموجهة إلى
[الشركاء]:**

الاسم:

البريد الإلكتروني:

نسخة إلى:

البريد الإلكتروني:

**In the case of the Manager[, the Board],
the Manager or the Company to:**

Name:

Email address:

with a copy to:

**بالنسبة للإخطارات الموجهة إلى
المدير [أو المجلس] أو الشركة:**

الاسم:

البريد الإلكتروني:

نسخة إلى:

25.2 A notice given under this Articles of Association shall be deemed to have been received:

- if delivered by hand or through a Public Notary, upon delivery to the address referred to in Clause [25.1];
- if sent by registered post, seven Business Days after the date it is posted; and
- if sent by email, when confirmation of its delivery has been recorded by the sender's computer.

2.25 يعتبر أي إخطار مسلم بموجب هذا العقد على أنه بحكم المبلّغ كما يلي:

- في حال تسليمه باليد أو عبر الكاتب العدل: يعتبر الإخطار بحكم المبلّغ وقت تسليمه في العنوان المبين في البند [1.25];
- في حال إرساله بالبريد المسجل: يعد الإخطار بحكم المبلّغ في اليوم السابع من تاريخ إرساله بالبريد; و
- في حال إرساله بالبريد الإلكتروني: فيعتبر بحكم المبلّغ عند ورود تأكيد الاستلام إلى حاسوب المرسل.

25.3 Service of a notice at the address referred to in Clause [25.1] on any person (being an individual) whose name remains registered in the Register of Shareholders as the holder of any Share shall, despite the death of such person, and whether or not the Company has notice of his death, be deemed to be sufficient notice to his legal heirs and successors in title and to all other persons entitled to such Share (or any interest in that Share).

3.25 أي إخطار موجه إلى العنوان المنوه عنه في البند [1.25] لأي شخص (فرد) يبقى اسمه مسجلاً في سجل الشركاء كمالك لأية حصة حتى في حالة وفاته وسواء علمت الشركة أم لم تعلم بوفاته، يعد إخطاراً كافياً لخلفائه وورثته في الحق ولكل من له حق في هذه الحصة (أو من لهم مصلحة في تلك الحصة).

26	Governing Law	القانون الواجب التطبيق	26
	This Articles of Association and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation shall be governed by and construed in accordance with the laws in force in the UAE.	يخضع هذا العقد وأي مطالبة أو نزاع ينشأ بشأنه أو نتيجة عنه أو عن موضوعه أو صياغته ويفسر ويؤول وفقاً للقوانين السارية في الدولة.	
27	Dispute Resolution	تسوية المنازعات	27
27.1	Any Dispute arising between Shareholders regarding any term of these Clauses, the following steps will be taken to resolve the dispute: ²¹	1.27 يتم اتخاذ الخطوات التالية لتسوية أي منازعة تنشأ بين الشركاء بشأن أي من أحكام هذا العقد: ²³	
	(a) In the first instance, the disputing Shareholders shall endeavour to resolve the dispute amicably.	(أ) يجب أن يسعى الشركاء جاهدين في المقام الأول لتسوية المنازعة بشكل ودي؛	
	(b) If a satisfactory resolution is not reached within [90] calendar days of notification of the Dispute, either party may elect that the Dispute be escalated to an internal sub-committee of the Board or a dedicated Governance Committee (as applicable) set up to mediate upon Disputes.	(ب) وفي حال عدم التوصل لحل مرض خلال [90] يوماً من تاريخ الإخطار، جاز لأي طرف أن يختار تصعيد المنازعة وإحالتها إلى إحدى اللجان الفرعية للمجلس أو لجنة الحوكمة المخصصة (حسب مقتضى الحال) المشكلة للبت في المنازعات؛	
	(c) If the Dispute is not resolved within [60] calendar days, the parties shall refer the Dispute to the Family Business Dispute Resolution Committee.	(ج) وفي حال عدم تسوية المنازعة خلال [60] يوماً من إحالتها إلى اللجنة الفرعية المشار إليها في الفقرة (ب) أعلاه، فعلى الأطراف إحالة المنازعة إلى لجنة فض منازعات الشركات العائلية؛	
	(d) The decisions of the Family Business Dispute Resolution Committee shall be subject to appeal before the competent court in the UAE. ²²	(د) كافة القرارات الصادرة عن لجنة فض منازعات الشركات العائلية قابلة للطعن أمام المحكمة المختصة في دولة الإمارات العربية المتحدة. ²⁴	
28	General	أحكام عامة	28
28.1	Any matter for which no provision is made either specifically or by reference in this Articles of Association shall be governed by	1.28 كافة المسائل غير المنصوص عليها في هذا العقد إما تحديداً أو بالإشارة تخضع لأحكام	

²¹ This is a three-tiered dispute resolution mechanism approach. This can be amended as per the Company's needs.

²² It is permissible under the Family Business Law to agree to resort to arbitration or any courts existing in the financial free zones in the UAE.

هذا هو نهج آلية تسوية المنازعات ذات المستويات الثلاثة. ويمكن تعديل ذلك النهج حسب احتياجات الشركة.²³

يجوز بموجب قانون الشركات العائلية الموافقة على اللجوء إلى التحكيم أو أي محاكم موجودة في المناطق الحرة المالية في دولة الإمارات العربية المتحدة.²⁴

the provisions of the Companies Law and the ministerial regulations implementing it.

قانون الشركات والقرارات الوزارية الصادرة
تنفيذاً له.

28.2 This Articles of Association shall in all respects be binding upon and shall endure for the future benefit of the legal heirs and successors of the Shareholders.

2.28 هذا العقد ملزم بكافة أوجهه للشركاء ولورثتهم وخلفائهم في الحق ويستمر لما فيه مصلحة مستقبلية لهم.

29 **Capacity**

الصفة 29

29.1 Each Shareholder entering into this Articles of Association in its individual capacity and as promoter of the Company agrees that the Company shall upon its incorporation be bound by the provisions of this Articles of Association and be able to enforce its terms and conditions against the Shareholders as if it were a party to this Articles of Association.

1-29 أبرم كل شريك هذا العقد بصفته الشخصية وبصفته مؤسس الشركة ووافق على أن تلتزم الشركة بأحكام هذا العقد وأن تكون للشركة القدرة على تنفيذ بنود وشروط هذا العقد كما لو كانت طرفاً في هذا العقد.

Execution page

This document has been entered into by each of the Shareholders or its duly authorised representative on the date set out at the beginning of this document.

Signed by

Name of Shareholder:

OR

Signed by

Name of authorised representative:

as authorised representative for

Name of Shareholder:

[pursuant to a power of attorney
notarised by the UAE Notary Public,

Dated:

Under notarisation number:

صفحة التوقيعات

أبرم كل شريك أو من يمثله أصولاً هذا المستند في التاريخ المبين في مستهله أعلاه.

وقعت من قبل

اسم الشريك:

بحضور:

أو

وقعت من قبل

اسم الممثل المفوض أصولاً:

بصفته الممثل المفوض أصولاً عن

اسم الشريك:

[بموجب الوكالة القانونية الموثقة
والمصدقة لدى كاتب العدل في دولة
الإمارات العربية المتحدة

بتاريخ:

تحت رقم المحرر:
